

**UNIVERSITÄT WIEN**  
**PHILOLOGISCH-KULTURWISSENSCHAFTLICHE**  
**FAKULTÄT**  
**INSTITUT FÜR SLAWISTIK**

**INSTITUTSBERICHT**  
**FÜR DAS**  
**AKADEMISCHE JAHR 2005/2006**

(Berichtszeitraum: 01.10.2005 bis 30.09.2006)

zusammengestellt von

Bernhard HARTMANN, M. A.

im Auftrag von

Univ.-Prof. Dr. Stefan Michael NEWERKLA  
Institutsvorstand

17. 6. 2007

## Inhalt

1. Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter .....	3
2. Lehre.....	5
2.1. HörerInnenstatistik (erstellt von Dr. Andreas LEBEN) .....	5
2.1.1. HörerInnen WS 2005 .....	5
2.1.2. HörerInnen SS 2006 .....	6
2.2. Lehrveranstaltungen .....	8
2.2.1. Wintersemester 2005 .....	8
2.3.1. Sommersemester 2006 .....	12
3. Forschung .....	18
3.1. Monographien .....	18
3.2. Aufsätze, Rezensionen .....	18
3.3. Herausgebertätigkeit, Redaktion .....	23
3.4. Vorträge, Teilnahme an Konferenzen und Symposien .....	24
3.5. Forschungsprojekte .....	27
3.6. Habilitationen .....	28
3.7. Dissertationen .....	28
3.8. Diplomarbeiten im Berichtszeitraum .....	28
4. Wiener Slawistisches Jahrbuch .....	30
5. Veranstaltungen und Kooperationen .....	31
5.1. Organisation von Konferenzen und Symposien .....	31
5.2. Gastvorträge und Veranstaltungen am Institut .....	31
5.3. Kooperationen mit Universitätsinstituten im In- und Ausland .....	32
5.4. Kooperationen im außeruniversitären Bereich .....	32
6. Weitere Aktivitäten von Institutsmitgliedern .....	33
6.1. GutachterInnentätigkeit .....	33
6.2. Übersetzungen .....	33
6.3. Sonstige Aktivitäten am und außerhalb des Instituts .....	34
6.4. Auslandsaufenthalte .....	36
7. Erasmus/Sokrates/CEEPUS .....	36
8. Eingeworbene Drittmittel .....	37
9. Infrastruktur .....	37
9.1. Fachbibliothek Slawistik .....	37
9.2. Galerie auf der Pawlatsche .....	37

## 1. Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

(Stand vom Mai 2007)

### **Professuren**

#### **(LehrstuhlinhaberInnen)**

O. Univ.-Prof. Dr. Juliane BESTERS-DILGER (dzt. karenziert)  
O. Univ.-Prof. Dr. Dr. h. c. mult. Heinz MIKLAS (dzt. karenziert)  
O. Univ.-Prof. Dr. Gerhard NEWEKLOWSKY (pens. 30. 9. 2006)  
Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan M. NEWERKLA (bis 28. 2. 2011)  
Univ.-Prof. Mag. Dr. Fedor POLJAKOV  
Univ.-Prof. Mag. Dr. Alois WOLDAN

### **GastprofessorInnen**

Gastprof. Prof. Dr. Vladimir KRALJ (bis 30. 6. 2007)  
Gastprof. PD Dr. Anna KRETSCHMER (bis 30. 6. 2007)  
Gastprof. Prof. Dr. Irena NOVAK POPOV (bis 31. 1. 2007)

### **Emeriti und pensionierte LehrstuhlinhaberInnen**

emer. O. Univ.-Prof. Dr. Radoslav KATIČIĆ  
Univ.-Prof. Dr. Josef VINTR, i. R.  
emer. O. Univ.-Prof. Dr. Pavol WINCZER

### **Assistenzstellen (Habilitierte)**

Ao. Univ.-Prof. Dr. Gero FISCHER (pens. 2009)  
Ao. Univ.-Prof. Dr. Georg HOLZER  
Ao. Univ.-Prof. Mag. Dr. Michael MOSER  
Ao. Univ.-Prof. Dr. Alfred NOZSICKA (pens. 30. 9. 2006)  
Ao. Univ.-Prof. Dr. Johannes REINHART  
Ao. Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan SIMONEK

### **AssistentInnenstellen (nicht Habilitierte)**

Ass.-Prof. Mag. Dr. Jolanta DOSCHEK  
Ass. Mag. Dr. Bernardica KATUŠIĆ (50%) (bis 30. 9. 2008)  
Ass. Mag. Dr. Andreas LEBEN (bis 30. 9. 2007)  
Ass. Mag. Dr. Tatana VYKYPĚLOVÁ (50%) (bis 31. 12. 2006)  
Ass. MMag. Dr. Małgorzata WARCHOŁ-SCHLOTTMANN (50%)  
(bis 30. 11. 2008)  
Ass.-Prof. Mag. Dr. Gertraude ZAND  
Ass.-Prof. Dr. Rosemarie ZIEGLER (pens. 2007)

### **Assistent in Ausbildung**

Bernhard HARTMANN, M. A. (bis 28. 2. 2010)

### **Bundes-/VertragslehrerInnen**

Prof. Mag. Nieves Anna ČAVIĆ-PODGORNIK  
Mag. Natalia FISCHER  
Mag. Dr. Elizabeta JENKO  
Dr. Jagoda KAPPEL  
Mag. Dr. Andrea Zorka KINDA-BERLAKOVICH  
Mag. Michaela LIAUNIGG  
Dr. Liliana MADELSKA  
Dr. Elisabeth OLENTCHOUK  
Dipl.-Dolm. Mag. Friedl REICH (pens. 31. 1. 2007)  
Irina SAILER, M.A. (bis 28. 2. 2007)  
Prof. Mag. Hana SODEYFI

### **LektorInnen**

Mag. Dr. Svetlana AMIR-BABENKO  
Prof. Mag. Nieves Anna ČAVIĆ-PODGORNIK  
Dr. Bisserka DAKOVA  
Mag. Vedran DŽIHIĆ  
Mag. Maria FEICHTNER  
Heinz FISCHER (bis 31. 1. 2007)  
Maria GYÖNGYÖSI, Ph.D.

Mgr. Libuše HECZKOVÁ, Ph.D. (bis 31. 1. 2007)  
Mag. Andrea HERZOG  
Prof. PhDr. Jiří HOLÝ, DrSc. (bis 30. 6. 2007)  
Dr. Galina IAECHEK-OTTE  
Mag. Gordana ILIĆ MARKOVIĆ  
Dr. Edith KAFKA  
Mag. Larissa KASIČ  
Univ.-Prof. Dr. František KOLI (Gastlektorat SK)  
Prof. Dipl.-Dolm. Dr. Sergej KRYWENKO (bis 31. 1. 2006)  
Mag. Michaela KUKLOVÁ (Gastlektorat CZ)  
OR Dr. Ludwig KUZMICH  
Doz. Dr. Ljubka LIPČEVA-PRANDŽEVA (Gastlektorat BG)  
Mag. Helena LISSETSKAJA  
Prof. Mag. Harald LOOS  
Dr. Martin MALEK  
Dr. Stela MANOVA  
Dipl.-Dolm. Mag. Dona MARK  
Dr. Katarzyna MIECHOWICZ-MATHIASSEN  
Elisabeth MNATSAKANJAN  
Mag. Maria NOVOTNY  
Mag. Elfriede PENZINGER  
Mag. Marija PERIĆ  
Mag. Dr. Erich POYNTNER  
Dipl.-Dolm. Mag. Friedl REICH  
Mag. Dr. Christiane ROTHMEIER  
Mag. Dr. Velizar SAVTCHOV-SADOVSKI  
Dr. Elena STADNIK-HOLZER  
Irina SAILER, M.A.  
Ao. Univ.-Prof. Dr. Katja STURM-SCHNABL  
Dr. Olesja SYDORENKO  
Mag. Julija TJUFJAKOVA (Gastlektorat RUS)  
Mag. Hanna VINTR  
Mag. Dr. Zofia WEISSWASSER

**Habilitierte ohne Lehraufträge mit auslaufenden Betreuungen:**

Hon. Prof. Dr. Nikolaus BENCICS  
Ao. Univ.-Prof. Dr. Bonifacy MIĄZEK  
Ao. Univ.-Prof. Dr. Dr. h. c. Włodzimierz PIANKA

**Allgemeine Bedienstete**

Mag. Brigitta GALIAN  
Julie GARGASS  
Angelika LAUK  
Martina PÜTZ  
Mag. Sylvia RICHTER  
Erzsébet VASÁROS  
Mag. Daria WILKE

**Projektmitarbeiter**

Melanie GAU, M.A.  
MMag. Katarzyna Ewa HIBEL  
Mag. Philipp HOFENEDER  
Dr. Marina A. HÖFINGHOFF  
Lina KLYMENKO, M.A.

## 2. Lehre

### 2.1. HörerInnenstatistik (erstellt von Dr. Andreas LEBEN)

#### 2.1.1. HörerInnen WS 2005

##### Gesamt (Bereinigte Zahlen)

STUDIENRICHTUNG	ges. 2005W	neu	ges. 2005S	neu	ges. 2004W	neu	ges. 2004S	neu
Bosnisch/Kroatisch/Serbisch	204	60	151	20	145	60	89	19
Serbokroatisch	51	0	58	0	62	0	80	0
Bulgarisch	40	8	37	4	37	14	24	8
Polnisch	173	43	160	7	169	42	134	16
Russisch	707	169	609	46	637	141	538	42
Slowakisch	36	10	36	3	39	13	26	7
Slowenisch	49	10	47	3	47	12	42	5
Tschechisch	176	39	153	12	167	45	139	14
Ukrainisch	16	7	8	2	9	4	6	3
Gesamt	<b>1452</b>	<b>346</b>	1259	97	1312	331	1078	114

##### Zahlen inkl. Dolmetsch- u. Übersetzerstudien

STUDIENRICHTUNG	ges. 2005W	neu	ges. 2005S	neu	ges. 2004W	neu	ges. 2004S	neu
Bosnisch/Kroatisch/Serbisch	326	109	233	35	220	102	127	31
Serbokroatisch	78	0	87	0	89	3	114	3
Bulgarisch	40	8	37	4	37	14	24	8
Polnisch	294	79	249	24	258	73	203	24
Russisch	956	232	821	61	883	190	752	65
Slowakisch	36	10	36	3	39	13	26	7
Slowenisch	49	10	47	3	47	12	42	5
Tschechisch	241	59	201	16	223	59	187	18
Ukrainisch	16	7	8	2	9	4	6	3
Gesamt	<b>2036</b>	<b>514</b>	1719	148	1805	370	1481	164

##### HörerInnenzahlen Lehramt/Unterrichtsfach 2005W

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
<b>GESAMT 2005W</b>	<b>218</b>	<b>169</b>	<b>49</b>
GESAMT 2005S	207	162	45
GESAMT 2004W	204	162	42

##### UF BKS

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	27	20	7
Neuzugelassene Studien	8	8	0

##### LA Serbokroatisch

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	21	19	2
Neuzugelassene Studien	0	0	0

##### LA Russisch

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	50	39	11
neuzugelassene Studien	0	0	0

### UF Russisch

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	81	66	15
neuzugelassene Studien	22	17	5

### LA Slowenisch

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	4	3	1
neuzugelassene Studien	0	0	0

### UF Slowenisch

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	2	0	2
neuzugelassene Studien	1	0	1

### LA Tschechisch

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	11	8	3
neuzugelassene Studien	0	0	0

### UF Tschechisch

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	22	14	8
neuzugelassene Studien	3	2	1

## 2.1.2. HörerInnen SS 2006

### Gesamt (bereinigte Zahlen)

STUDIENRICHTUNG	ges. 2006S	neu	ges. 2005W	neu	ges. 2005S	neu	ges. 2004W	neu
Bosnisch/Kroatisch/Serbisch	211	9	204	60	151	20	145	60
Serbokroatisch	41	0	51	0	58	0	62	0
Bulgarisch	37	1	40	8	37	4	37	14
Polnisch	148	9	173	43	160	7	169	42
Russisch	677	32	707	169	609	46	637	141
Slowakisch	37	2	36	10	36	3	39	13
Slowenisch	44	0	49	10	47	3	47	12
Tschechisch	161	7	176	39	153	12	167	45
Ukrainisch	16	1	16	7	8	2	9	4
Gesamt	<b>1334</b>	<b>58</b>	1452	346	1259	97	1312	331

### Zahlen inkl. Dolmetsch- u. Übersetzerstudien

STUDIENRICHTUNG	ges. 2006S	neu	ges. 2005W	neu	ges. 2005S	neu	ges. 2004W	neu
Bosnisch/Kroatisch/Serbisch	300	17	326	109	233	35	220	102
Serbokroatisch	63	0	78	0	87	0	89	3
Bulgarisch	37	1	40	8	37	4	37	14
Polnisch	273	12	294	79	249	24	258	73
Russisch	927	43	956	232	821	61	883	190
Slowakisch	37	2	36	10	36	3	39	13
Slowenisch	44	0	49	10	47	3	47	12
Tschechisch	222	10	241	59	201	16	223	59
Ukrainisch	16	1	16	7	8	2	9	4
Gesamt	<b>1930</b>	<b>72</b>	2036	514	1719	148	1805	370

## HörerInnenzahlen Lehramt/Unterrichtsfach 2006W

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
<b>GESAMT 2006S</b>	<b>199</b>	<b>153</b>	<b>46</b>
GESAMT 2005W	218	169	49
GESAMT 2005S	207	162	45
GESAMT 2004W	204	162	42

### UF BKS

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	28	21	7
Neuzugelassene Studien	2	1	1

### LA Serbokroatisch

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	17	16	1
Neuzugelassene Studien	0	0	0

### LA Russisch

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	46	36	10
neuzugelassene Studien	0	0	0

### UF Russisch

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	87	71	16
neuzugelassene Studien	7	6	1

### LA Slowenisch

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	3	2	1
neuzugelassene Studien	0	0	0

### UF Slowenisch

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	Weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	1	0	1
neuzugelassene Studien	0	0	0

### LA Tschechisch

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	9	7	2
neuzugelassene Studien	0	0	0

### UF Tschechisch

<b>aufsummierte Studienzahlen:</b>	gesamt	weiblich	männlich
aktive Studien (inkl. Neuzulassungen)	18	10	8
neuzugelassene Studien	2	1	1

## 2.2. Lehrveranstaltungen

### 2.2.1. Wintersemester 2005

#### 2.2.1.1. Sprachwissenschaft und Fachdidaktik

BESTERS-DILGER, J.

130082 SE Sprachwissenschaftliches Seminar: Sprachensituation und Sprachenpolitik seit der Perestrojka (für alle slawischen Sprachen)

130092 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Russisten und Ukrainisten

130115 VO Russisch: Sprachwissenschaft I

130152 VO Ukrainisch: Sprachwissenschaft I

FISCHER, G.

130013 SE Linguistisches Seminar: Kontakt und Konflikt

130091 VO Kontakt und Konflikt im Slawischen

130230 VO Grundfragen der Sprachdidaktik

130231 UE Neue Medien im Sprachunterricht I

130242 SE Bohemistisches Seminar: Sprache des Absurden und der Subversion (Jara Cimrman, Svejek u.a.)

HOLZER, G.

130012 VO Einführung in die Slawistik: Sprachwissenschaft

130176 SE Sprachwissenschaftliches Seminar: Lektüre alter slawischer Texte (für alle slawischen Sprachen)

JENKO, E.

130139 UE Sprachpraxis im Fremdsprachenunterricht - Fremdsprachenunterricht als Sprachpraxis

KAPPEL, J.

130018 KO Wege der Sprachstandardisierung im südslawischen Raum

KINDA, A. Z.

130157 KO Aktuelle Probleme des Burgenlandkroatischen und der Didaktik des Kroatischunterrichts

130237 PS Fachdidaktisches Proseminar: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

LIAUNIGG, M.

130233 UE Fachdidaktische Übung: Russisch

LISSETSKAJA, H.

130052 UE Computergestützter Sprachunterricht: Ukrainisch, Russisch

LOOS, H.

130232 PS Fachdidaktisches Proseminar: Russisch

MIKLAS, H.

130081 VO Altkirchenslawisch B

130160 UE Mittelbulgarische Sprachdenkmäler

130174 PV Kolloquium für ExamenskandidatInnen

130200 SE Sprachwissenschaftliches Seminar für Bulgaristen MOSER, M.

NEWERKLA, S. M.

130149 SE Sprachwissenschaftliches Seminar: Westslawisch und Sprachkontakt

130177 VO Ost- und Westslawisch kontrastiv

130190 KO Die älteren Perioden des Tschechischen und Slowakischen an Texten Illustriert

130225 VO Slowakisch: Sprachwissenschaft II

130228 VO Das Tschechische und Slowakische aus der Sicht der Lexikologie und Lexikographie

130241 VO Tschechisch: Sprachwissenschaft II

NEWEKLOWSKY, G.

130124 SE Sprachwissenschaftliches Seminar: Sprachgeschichte (Bosnisch/Kroatisch/Serbisch; Slowenisch)

130125 VO Südslawische Standardsprachen:

130129 VO Bosnisch/ Kroatisch /Serbisch: Ausgewählte Kapitel der Grammatik

130147 VO Slowenisch: Sprachwissenschaft I

130240 VO Slowenisch V (nach AHStG-Studienplan: Slowenisch III)

NOZSICKA, A.

130079 VO Russische Syntax im Lichte der Universalen Grammatik

130111 SE Sprachwissenschaftliches Seminar für Russisten

REINHART, J.

130086 VO Russisch: Sprachwissenschaft II

130183 SE Sprachwissenschaftliches Seminar: Russische Phraseologie (beschränkte Teilnehmerzahl)

130229 VO Russische Phraseologie

SODEYFI, H.

130243 PS Fachdidaktisches Proseminar: Tschechisch



WARCHOL-SCHLOTTMANN, M.

130150 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Polonisten: Probleme der polnischen Grammatik und des polnischen Sprachgebrauchs

### **2.2.1.2. Literatur- und Kulturwissenschaft sowie Landeskunde**

DOSCHEK, J.

130109 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Polonisten

130245 KO Konversatorium zu "Polnische Literatur II"

HOLY, J.

130293 KO Die tschechische Literatur von 1989 bis heute

JENKO, E.

130029 VO Landes- und Kulturkunde Sloweniens

KATUŠIĆ, B.

130015 VO Bosnische, kroatische und serbische Literatur I (neuere Literatur)

KINDA, A. Z.

130131 VO Landes- und Kulturkunde Bosniens und der Herzegowina, Kroatiens, Montenegros und Serbiens

KOLI, F.

130279 VO Slowakische Literatur II (ältere Literatur)

130280 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Slowakisten

130281 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Slowakei

LEBEN, A.

130201 KO Slowenische autobiographische Literatur im 20. Jahrhundert

LIPČEVA-PRANDŽEVA, L.

130056 VO Bulgarische Literatur in der Zwischenkriegszeit

130057 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Bulgaristen: Literaturkritik

130058 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Bulgaristen: Gattung und Narration in der bulgarischen Literatur

LISSETSKAJA, H.

130120 KO Landes- und Kulturkunde der Ukraine

130197 UE Lektüre ukrainischer Frauenliteratur

MARK, D.

130104 VO Landes- und Kulturkunde Bulgariens

MNATSAKANJAN, E.

130075 UE Literarisches Übersetzen: Andrej Belyj

130078 KO Die Dramen Puschkins (in russischer Sprache)

POLJAKOV, F.

130004 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Russisten: Das neue Russland - Literaturentwicklung in der postsowjetischen Zeit

130006 VO Russische Literatur I (neuere Literatur)

130007 KO Neuerscheinungen zur russischen Literatur- und Kulturwissenschaft (für Examenkandidaten)

130180 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Russisten: Die "Pariser Note" - das Fortleben der Petersburger Literatur im Exil

POYNTNER, E.

130083 KO Russische Lyrik in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts

130094 UE Übungen zur strukturalen Erzähltextanalyse: Ausgewählte narrative Texte des 20. Jahrhunderts

REICH, F.

130121 UE Literarisches Übersetzen: Russische Gegenwartsliteratur

REUTHER, T.

130080 VO Landes- und Kulturkunde Russlands

ROTHMEIER, Ch.

130032 VO Landes- und Kulturkunde der Tschechischen Republik

SCHERBER, P.

130267 VO Die slowenischen literarischen Avantgarden

130269 KO Literarisches Übersetzen: Slowenisch-Deutsch

130271 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Bildende Kunst in Slowenien

130273 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Slowenisten: Gegenwartsliteratur (Moderne und Postmoderne)

SIMONEK, S.

- 130011 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Russisten (auch für Ukrainisten)
- 130178 VO Slawistische Beiträge zur Literaturtheorie
- 130179 KO Konversatorium zur Vorlesung "Slawistische Beiträge zur Literaturtheorie"

STURM-SCHNABL, K.

- 130023 UE Lektüre und Interpretation slowenischer Literatur (V. Bartol und B. Pahor)
- 130026 VO Slowenische Literatur II ( ältere Literatur)
- 130076 SE Diplomanden- und Dissertantenseminar
- 130181 KO Die Rolle der Slawistik bei der Integration der kleineren slawischen Völker in das europäische Kulturgesehen seit F. Miklosich

TUREČEK, D.

- 130001 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Bohemisten: Neuere tschechische Lyrik (1830-1968)
- 130276 VO Tschechische Literatur I ( neuere Literatur)
- 130277 VO Das tschechische Drama und Theater (1800-1945) (in tschech. Sprache)
- 130278 KO Böhmen und Mähren - Folklore und ihre Spuren in der Kultur des 19. und 20. Jahrhunderts (II)

VOJVODÍK, J.

- 130227 KO Ästhetische Programme und Konzepte der tschechischen symbolistischen Moderne im gesamteuropäischen Kontext (1890-1914)

VYKYPĚLOVÁ, T.

- 130192 KO Die "tschechoslowakische Frage"

WOLDAN, A.

- 130171 VO Landes- und Kulturkunde Polens
- 130172 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Polonisten: Zbigniew Herbert - ein Dichter und seine Zeit
- 130173 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Polonisten: Literarische Wechselseitigkeit in Galizien
- 130244 VO Polnische Literatur II (ältere Literatur)

ZAND, G.

- 130170 KO Ältere tschechische Literatur
- 130202 VO Einführung in die Slawistik: Literaturwissenschaft

ZIEGLER, R.

- 130010 KO Russische Literatur des 20. Jahrhunderts und kulturelle Wertungen

### 2.2.1.3 Sprachbeherrschung

#### Russisch

AMIR-BABENKO, S.

- 130106 UE Russisches Konversationspraktikum
- 130110 UE Russisches Aufsatzpraktikum
- 130126 UE Russische Frauenprosa (in russischer Sprache)

BESTERS-DILGER, J.

- 130122 VO Russisch V (nach AHStG-Studienplan: Russisch III), Teil 1

ČAVIĆ-PODGORNIK, N. A.

- 130061 UE Russisch: Grundkurs A ( Pflichtfach 2. slawische Sprache; auch für Nichtslawisten)
- 130089 UE Russisch I C, Teil 2 (für Anfänger ohne Vorkenntnisse)
- 130105 UE Russisch I D, Teil 1 (für Anfänger mit geringen Vorkenntnissen)
- 130146 UE Russisch IV B

FISCHER, N.

- 130065 UE Russisch I A, Teil 1 (für Anfänger ohne Vorkenntnisse)
- 130103 UE Russisch II B, Teil 1 (gleichzeitig mit Nr. 130088 zu absolvieren) (für Fortgeschrittene)
- 130123 UE Russisch V (nach AHStG-Studienplan: Russisch III), Teil 2 (Sprachstruktur, Stilistik)

HERZOG, A.

- 130071 UE Russisch: Grundkurs C (Pflichtfach 2. slawische Sprache; auch für Nichtslawisten)
- 130236 UE Übung zu Fachsprachen des Russischen: Wirtschaft

IAECHNIK-OTTE, G.

- 130068 UE Russisch II F , Teil 1 (für Fortgeschrittene)
- 130235 UE Russisch IV C

KASIČ, L.

- 130062 UE Russisch für Fortgeschrittene A (für Nichtslawisten)
- 130102 UE Russisch II F, Teil 2 (für Fortgeschrittene)
- 130113 UE Russisches Wortschatzpraktikum

KRYWENKO, S.

130059 UE Russisches Übersetzungspraktikum A

130114 UE Russisches Übersetzungspraktikum B

LIAUNIGG, M.

130088 UE Russisch II B, Teil 2 (für Fortgeschrittene)

130101 UE Russisch I A, Teil 2 (für Anfänger ohne Vorkenntnisse)

130164 UE Russisch I F, Teil 1 (für Anfänger)

OLENTCHOUK, E.

130234 UE Russisch III D (UniStG-Studienplan)

PENZINGER, E.

130066 UE Russisch I D, Teil 2 (für Anfänger mit geringen Vorkenntnissen)

REICH, F.

130020 UE Russisches Übersetzungspraktikum C (Russisch-Deutsch)

130027 UE Russisch I E, Teil 1 (für Anfänger ohne Vorkenntnisse)

SAILER, I.

130014 UE Russisch I C, Teil 1 (für Anfänger ohne Vorkenntnisse)

130036 UE Russische orthoepische Übungen A

130069 UE Russische orthoepische Übungen B

130144 UE Russisch III A (UniStG-Studienplan)

130145 UE Russisch III C (UniStG-Studienplan)

130165 UE Russisch I F, Teil 2 (für Anfänger ohne Vorkenntnisse)

TJUFJAKOVA, J.

130028 UE Russisch I E, Teil 2

130063 UE Russisch: Grundkurs B (Pflichtfach 2. slawische Sprache; auch für Nichtslawisten)

130117 UE Russisch für Fortgeschrittene B (für Nichtslawisten)

## **Bosnisch/Kroatisch/Serbisch**

KAPPEL, J.

130021 UE Bosnisch / Kroatisch / Serbisch: Grundkurs (Pflichtfach 2. slawische Sprache; auch für Nichtslawisten)

130022 UE Bosnisch / Kroatisch / Serbisch für Fortgeschrittene (für Nichtslawisten)

130073 UE Bosnisch / Kroatisch / Serbisch: Wortschatzpraktikum

130134 UE Sprachpraktikum: Bosnisch / Kroatisch / Serbisch

130238 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch: Fachsprachenpraktikum

KINDA, A. Z.

130132 UE Bosnisch / Kroatisch / Serbisch I (für Anfänger)

130239 UE Übungen zum Burgenlandkroatischen

KUZMICH, L.

130135 KO Literatur und Kulturgeschichte der burgenländischen Kroaten

MARKOVIĆ, G. I.

130133 UE Bosnisch / Kroatisch / Serbisch III (UniStG-Studienplan)

PAWISCHITZ, S.

130294 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch I B (für Anfänger)

## **Slowenisch**

JENKO, E.

130112 UE Slowenisch V (nach AHStG-Studienplan: Slowenisch III), Teil 2

130137 UE Slowenisch I (für Anfänger)

130138 UE Slowenisch III (UniStG-Studienplan)

## **Tschechisch**

KAFKA, E.

130034 UE Tschechisches Sprachpraktikum A

KUKLOVÁ, M.

130035 UE Tschechisches Sprachpraktikum B

130067 UE Tschechisch: Grundkurs A (Pflichtfach 2. slawische Sprache; auch für Nichtslawisten)

130108 UE Tschechisch: Hörverstehen und schriftliche Textproduktion

130193 UE Tschechisch für Fortgeschrittene (für Nichtslawisten)

SODEYFI, H.

130033 UE Tschechisch I (für Anfänger)

130072 UE Tschechisch III ( UniStG-Studienplan)

130226 UE Tschechische orthoepische und orthographische Übungen

VINTR, H.

130119 UE Tschechisch: Grundkurs B (Pflichtfach 2. slawische Sprache; auch für Nichtslawisten)

## **Polnisch**

MADELSKA, L.

130098 UE Polnisches Sprachpraktikum A

130141 UE Polnisch I (für Anfänger)

130142 UE Polnisch III ( UniStG-Studienplan)

130151 UE Polnische Phonetik und Orthographie

130196 UE Polnisches Aufsatzpraktikum

ŚMIECIŃSKA, J.

130060 UE Polnisch für Fortgeschrittene (für Nichtslawisten)

130128 UE Polnisches Sprachpraktikum B

WEISSWASSER, Z.

130002 UE Polnisch: Grundkurs ( Pflichtfach 2. slawische Sprache; auch für Nichtslawisten)

## **Ukrainisch**

OLENTCHOUK, E.

130155 UE Ukrainisch I ( für Anfänger)

130156 UE Ukrainisch III

130198 UE Ukrainisches Sprachpraktikum

## **Slowakisch**

FEICHTNER, M.

130159 UE Slowakisch I (für Anfänger)

KOLI, F.

130064 UE Slowakisch III

130099 UE Slowakisches Sprachpraktikum

## **Bulgarisch**

LIPČEVA-PRANDŽEVA, L.

130084 UE Bulgarisch III

130085 UE Bulgarisches Sprachpraktikum

MARK, D.

130162 UE Bulgarisch I, Teil 2 (für Anfänger)

SAVTCHOV-SADOVSKI, V.

130161 UE Bulgarisch I, Teil 1 (für Anfänger)

## **2.3.1. Lehrveranstaltungen SS 2006**

### **2.3.1.1. Sprachwissenschaft und Fachdidaktik**

BESTERS-DILGER, J.

130035 SE Diplomanden- und Doktorandenseminar

130244 VO Russisch: Sprachwissenschaft II

130221 SE Sprachwissenschaftliches Seminar für Russisten: Pragmatik

130347 KO Lektüre alt- und mittelrussischer Texte (Ergänzung zu "Russisch: Sprachwissenschaft II")

130349 VO Einführung in die Slawistik: Sprachwissenschaft

FISCHER, G.

130204 UE Wissenschaftliches Arbeiten: eine Einführung

130242 SE Linguistisches Seminar für Bohemisten und Slowakisten: Sprache der Tramperebewegung (mit Exkursion)

130248 SE Linguistisches Seminar: Kontakt und Konflikt in den slawischen Sprachen

130407 KO Neue Medien im Sprachunterricht II

- HOLZER, G.  
 130251 VO Sprach- und kulturgeschichtlicher Kommentar zu westsüdslawischen Texten des Mittelalters  
 130259 VO Einführung in die historisch-vergleichende slawische Sprachwissenschaft
- JENKO, E.  
 130187 PS Sprachwissenschaftlich-didaktisches Proseminar für Slowenisten
- KAPPEL, J.  
 130359 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar: Grundfragen der südslawischen Philologie
- KINDA, A. Z.  
 130067 KO Aktuelle Probleme des Burgenlandkroatischen und der Didaktik des Kroatischunterrichts ( II)  
 130415 UE Fachdidaktische Übungen: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch
- LISSETSKAJA, H.  
 130046 UE Fachdidaktische Übungen: Russisch  
 130156 UE Computergestützter Sprachunterricht: Ukrainisch, Russisch
- LOOS, H.  
 130037 UE Fachdidaktische Übungen: Russisch
- MIKLAS, H.  
 130084 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Bulgaristen  
 130191 VO Bulgarisch: Sprachwissenschaft II  
 130255 VO Altkirchenslawisch A  
 130406 PV Privatissimum für Examenskandidaten
- MOSER, M.  
 130143 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Russisten B  
 130257 VO Polnisch: Sprachwissenschaft I
- NEWEKLOWSKY, G.  
 130024 VO Altrussische und altserbische Texte kulturwissenschaftlich gelesen  
 130097 VO Slawische Akzentologie  
 130189 VO Bosnisch/Kroatisch/Serbisch: Sprachwissenschaft II  
 130346 SE Sprachwissenschaftliches Seminar: Sprachkontakte in Südosteuropa  
 130410 VO Einführung in das Makedonische
- NEWERKLA, S. M.  
 130055 VO Tschechisch V (nach AHStG-Studienplan: Tschechisch III), Teil 1  
 130152 VO Vergleichende Grammatik der westslawischen Sprachen  
 130153 VO Tschechisch: Sprachwissenschaft I  
 130182 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Bohemisten und Slowakisten  
 130420 KO Sprachstruktur des modernen Tschechischen: Theorie und Praxis
- NOZSICSKA, A.  
 130127 VO Philosophie und Theorie der Sprache unter Berücksichtigung slawistischer Beiträge  
 130233 PS Sprachwissenschaftliches Proseminar für Russisten A
- REINHART, J.  
 130002 VO Russisch: Sprachwissenschaft I  
 130007 VO Russische Wortbildung  
 130036 VO Die Lehnwörter in den südslawischen Sprachen  
 130258 SE Seminar: Kroatisch-Glagolitisch (Sprache und Literatur)

### **2.3.1.2. Literatur- und Kulturwissenschaft, Landeskunde**

- DOSCHEK, J.  
 130074 VO Einführung in die Slawistik: Literaturwissenschaft  
 130424 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Polonisten
- KATIČIĆ, R.  
 130034 VO Literatur- und Geistesgeschichte des kroatischen Frühmittelalters  
 130119 VO Texte zur heidnischen Religion der Slawen und Balten (Rekonstruktionsentwurf)
- KATUŠIĆ, B.  
 130154 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Südslawisten: Der südslawische Roman
- KINDA, A. Z.  
 130134 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Bosnien-Herzegowina, Kroatien, Montenegro, Serbien

KOLI, F.  
 130010 KO Konversatorium zur Vorlesung "Literaturtheorie"  
 130051 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Slowakisten  
 130201 VO Slowakische Literatur I (neuere Literatur)  
 130260 VO Literaturtheorie

KUZMICH, L.  
 130128 KO Literatur und Kulturgeschichte der burgenländischen Kroaten

LEBEN, A.  
 130418 KO Fragmentarität und Modernismus im Werk Lojze Kovacics  
 130419 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Slowenisten

LIPČEVA-PRANDŽEVA, L.  
 130004 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Bulgaristen: Bulgarische Literatur im deutschsprachigen Raum  
 130008 VO Bulgarische Literatur I (neuere Literatur)

LISSETSKAJA, H.  
 130179 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Ukraine

MARK, D.  
 130124 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Bulgarien

MARKOVIĆ, G. I.  
 130431 PS Areal- und Kulturwissenschaftliches Proseminar: Bosnien-Herzegovina, Kroatien, Montenegro, Serbien

MNATSAKANJAN, E.  
 130079 UE Literarisches Übersetzen: A. Blok  
 130206 UE Lektüre und Interpretation: Cechov und Maeterlinck

POLJAKOV, F.  
 130146 KO Kolloquium für Examenskandidaten  
 130147 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Russisten: Parodie und Satire im 20. Jahrhundert  
 130148 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Russisten: Russische Literatur im Spiegel der Religionsphilosophen  
 130210 VO Russische Literatur II (ältere Literatur)

POYNTNER, E.  
 130073 KO Zur Struktur des Kranken und Schlechten in der russischen Literatur  
 130250 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Russisten B

REICH, F.  
 130030 UE Literarisches Übersetzen: Russische Gegenwartsliteratur

REUTHER, T.  
 130080 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar für Russisten A: Russland im 19. und 20. Jahrhundert - Kultur und Politik

ROTHMEIER, Ch.  
 130181 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Bohemisten  
 130337 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Tschechische Republik

SAILER, I.  
 130413 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar für Russisten C: Russische Literatur- und Kunstmuseen

SCHERBER, P.  
 130083 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Slowenisten: Die Romane Drago Jancars  
 130094 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar: Architektur und Städtebau in Slowenien  
 130095 VO Slowenisches Drama im 20. Jahrhundert  
 130096 KO Neuere Entwicklungen in der slowenischen Texttechnologie

SIMONEK, S.  
 130090 KO Ukrainische Lyrik der Zwischenkriegszeit  
 130211 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Russisten (auch für Ukrainisten): Autorinnen der Postmoderne  
 130256 VO Vergleichende slawische Literaturwissenschaft: Literarische Manifeste und Programmtexte der Moderne

STURM-SCHNABL, K.  
 130131 UE Lektüre und Interpretation slowenischer Literatur im Lichte der Rezeptionsgeschichte  
 130205 SE Literaturwissenschaftliches Seminar für Südslawisten  
 130199 SE Diplomanden- und Dissertantenseminar  
 130224 VO Die Interaktion von Gelehrten der Slawistik und Germanistik zur nationalen Wiedergeburt der (Süd-)Slawen (Phase A nach Miroslav Hroch)

VYKYPĚLOVÁ, T.

130411 KO Die Sorben: Sprache und Kultur

WINCZER, P.

130066 VO Die westslawischen Literaturen in vergleichender Sicht und im europäischen Kontext

WOLDAN, A.

130171 KO Polnisch-russische Beziehungen: Schlüsseltexte zur gegenseitigen Wahrnehmung

130172 VO Polnische Kultur im 19. Jahrhundert

130173 UE Stadtliteratur am Beispiel von Warschau, Krakau, Lemberg

130408 SE Literaturwissenschaftliches Seminar: Zweisprachige Autoren in Mittel -und Osteuropa ( Polen, Tschechien, Slowakei, Ukraine), Teil 1

130423 KO Konversatorium für Diplomanden und Dissertanten

WURM, B.

130412 PS Areal- und kulturwissenschaftliches Proseminar für Russisten B: Der frühe sowjetische Film

ZAND, G.

130170 KO Ältere tschechische Literatur: Hussitismus, Humanismus, Barock

130409 SE Literaturwissenschaftliches Seminar: Zweisprachige Autoren in Mittel -und Osteuropa ( Polen, Tschechien, Slowakei, Ukraine) Teil 2

ZIEGLER, R.

130126 PS Literaturwissenschaftliches Proseminar für Russisten A

### 2.3.1.3. Sprachbeherrschung

#### Russisch

AMIR-BABENKO, S.

130227 UE Russisches Aufsatzpraktikum A

130235 UE Russisches Konversationspraktikum A

ČAVIĆ-PODGORNIK, N. A.

130043 UE Russisch III B (UniStG-Studienplan)

130069 UE Russisch II C, Teil 1 (für Fortgeschrittene)

130106 UE Russisch: Grundkurs A (Fortsetzung; Pflichtfach 2. slawische Sprache, auch für Nichtslawisten)

130426 UE Übung zu Fachsprachen des Russischen: Wirtschaft

FISCHER, N.

130047 UE Russisches Übersetzungspraktikum A (Deutsch-Russisch)

130072 UE Russisch I B, Teil 1 (für Anfänger)

130155 UE Russisch IV A

130166 UE Russisches Wortschatzpraktikum

130240 UE Russisch II A, Teil 1 (für Fortgeschrittene)

HERZOG, A.

130262 UE Russisch: Grundkurs C ( Fortsetzung; Pflichtfach 2. slawische Sprache, auch für Nichtslawisten)

IAECHNIK-Otte, G.

130354 UE Russisch III E (UniStG-Studienplan)

KASIČ, L.

130105 UE Russisch für Fortgeschrittene A (Fortsetzung; für Nichtslawisten)

LIAUNIGG, M.

130056 UE Russische orthoepische Übungen A

130070 UE Russisch II A, Teil 2 (für Fortgeschrittene)

130165 UE Russische Lieder

130230 UE Russisch I B, Teil 2 (für Anfänger)

NOVOTNY, M.

130071 UE Russisch II D, Teil 1 (für Fortgeschrittene)

OLENTCHOUK, E.

130336 UE Russisches Aufsatzpraktikum B

PENZINGER, E.

130241 UE Russisch II D, Teil 2 (für Fortgeschrittene)

REICH, F.

130253 UE Russisches Übersetzungspraktikum B (Russisch-Deutsch)

130356 UE Russisch I D , Teil 1 (für Anfänger)

SAILER, I.

- 130088 UE Russisch II C, Teil 2 (für Fortgeschrittene)
- 130193 UE Russisch IV D
- 130355 UE Russisch I D, Teil 2 (für Anfänger)
- 130414 UE Textlektüre: Petrograder Phantastik

STADNIK-HOLZER, E.

- 130077 UE Russische orthoepische Übungen C
- 130338 UE Russische orthoepische Übungen B

TJUFIJAKOVA, J.

- 130027 UE Russisches Konversationspraktikum B
- 130045 UE Russisch für Fortgeschrittene B (Fortsetzung; für Nichtslawisten)
- 130112 UE Russisch: Grundkurs B (Fortsetzung; Pflichtfach 2. slawische Sprache, auch für Nichtslawisten)
- 130194 UE Russisch III D (UniStG-Studienplan)

## **Bosnisch/Kroatisch/Serbisch**

KAPPEL, J.

- 130103 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch für Fortgeschrittene (Fortsetzung; für Nichtslawisten)
- 130104 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch: Grundkurs (Fortsetzung; Pflichtfach 2. slawische Sprache, auch für Nichtslawisten)
- 130190 UE Sprachpraktikum: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch
- 130225 UE Aufsatzpraktikum: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch
- 130417 UE Wortschatzpraktikum: Bosnisch/Kroatisch/Serbisch

KINDA, A. Z.

- 130135 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch II A
- 130136 UE Übungen zum Burgenlandkroatischen

MARKOVIĆ, G. I.

- 130405 UE Bosnisch/Kroatisch/Serbisch II B

PAWISCHITZ, S.

- 130416 UE Bosnisch/Kroatisch/ Serbisch IV
- 130432 UE Lektüre bosnischer, kroatischer, serbischer Texte

## **Slowenisch**

JENKO, E.

- 130140 UE Übung zu Fachsprachen: Slowenisch (I)
- 130183 UE Slowenisches Sprachpraktikum
- 130184 UE Slowenisch IV
- 130185 UE Slowenisch II

## **Tschechisch**

KAFKA, E.

- 130180 UE Tschechisches Sprachpraktikum A

KUKLOVA, M.

- 130020 UE Tschechisch für Fortgeschrittene (Fortsetzung; für Nichtslawisten)
- 130093 UE Tschechisches Sprachpraktikum B
- 130111 UE Tschechisch: Grundkurs A (Fortsetzung; Pflichtfach 2. slawische Sprache, auch für Nichtslawisten)
- 340202 UE Leseverstehen und schriftliche Textproduktion: Tschechisch

SODEYFI, H.

- 130222 UE Tschechisch IV
- 130223 UE Tschechisch V (nach AHStG-Studienplan: Tschechisch III), Teil 2
- 130237 UE Tschechisch II
- 130422 UE Didaktik des Übersetzens: Tschechisch-Deutsch

VINTR, H.

- 130048 UE Tschechisch: Grundkurs B (Fortsetzung; Pflichtfach 2. slawische Sprache, auch für Nichtslawisten)



## **Polnisch**

MADELSKA, L.

- 130091 KO Polnische Literaturverfilmungen (II)
- 130092 KO Das System der polnischen Grammatik
- 130138 UE Polnisches Sprachpraktikum A
- 130139 UE Polnisch IV
- 130141 UE Polnisch II

SMIECIŃSKA, J.

- 130018 UE Polnisches Sprachpraktikum B
- 130107 UE Polnisch für Fortgeschrittene (Fortsetzung; für Nichtslawisten)

WARCHOŁ-SCHLOTTMANN, M.

- 130137 VO+UE Polnisch V (nach AHStG-Studienplan: Polnisch III )

WEISSWASSER, Z.

- 130108 UE Polnisch: Grundkurs (Fortsetzung; Pflichtfach 2. slawische Sprache, auch für Nichtslawisten)

## **Ukrainisch**

LISSETSKAJA, H.

- 130087 UE Lektüre ukrainischer Frauenliteratur

OLENTCHOUK, E.

- 130012 UE Ukrainisches Sprachpraktikum
- 130013 KO Ukrainische und russische Wirtschaftssprache
- 130213 UE Ukrainisch IV
- 130254 UE Ukrainisch II

## **Slowakisch**

FEICHTNER, M.

- 130133 UE Slowakisch II

KOLI, F.

- 130052 UE Slowakisches Sprachpraktikum
- 130245 UE Slowakisch IV

## **Bulgarisch**

LIPČEVA-PRANDŽEVA, L.

- 130005 VO+UE Bulgarisch V
- 130065 UE Bulgarisch IV
- 130192 UE Bulgarisches Sprachpraktikum

MARK, D.

- 130050 UE Bulgarisch II, Teil 2 (gleichzeitig mit Nr. 130246 zu absolvieren)
- 130062 UE Bulgarisch-deutsche Übersetzungsübungen

SAVTCHOV-SADOVSKI, V.

- 130246 UE Bulgarisch II , Teil 1 (gleichzeitig mit Nr. 130050 zu absolvieren)

### **3. Forschung**

#### **3.1. Monographien**

FISCHER, G.

(mit I. Deckardt-Fronek) *Der Balkandiskurs in der Berichterstattung über den Bosnienkrieg (1992–1995) in ausgewählten deutschsprachigen Medien*, Brno 2006

JENKO, E.

*Z branjem do slovenščine, Slowenisch lesen und verstehen*, Klagenfurt/Celovec 2006

NEWEKLOWSKY, G.

*Slavistička raskršća Gerharda Neweklovskog*, hg. v. Miloš Jevtić, Beograd 2006 (Kolekcija Odgovori 147)

WARCHOŁ-SCHLOTTMANN, M.

(mit L. Madelska) *Odkrywamy język polski – Gramatyka dla uczących (się) języka polskiego jako obcego*, Kraków 2006

#### **3.2. Aufsätze, Rezensionen**

BESTERS-DILGER

„Le facteur linguistique dans le processus de construction nationale en Ukraine“, in: Gilles Lepasant (Hrsg.), *L'Ukraine dans la nouvelle Europe*, Paris 2005, S. 41-81

„Zur Datierung und Sprache der Ostroher ‚Bukvary‘“, in: Alekseenko, M. et al. (Hrsg.), *Grani slova. Sbornik naučnych statej k 65-letiju Prof. V.M. Mokienco*, Moskva 2005, S. 495-507

„Die Akademie und Druckerei von Ostrog (1576/77-1636)“, in: Moser, Michael (Hrsg.), *Die ukrainische Sprache als Kirchensprache/Ukrajins'ka mova v cerkvach*, Wien 2005, S. 65-150

„Modalität im Sprachkontakt. Die ukrainische ‚Prosta mova‘ (2. Hälfte 16. Jh.)“, in: Hansen, Björn/Karlík, Petr (Hrsg.), *Modality in Slavonic Languages. New Perspectives*, München 2005, S. 239-258

„Die ukrainische Minderheit in Österreich“, in: Andruščenko, Viktor/Moser, Michael (Hrsg.), *Avstrija j Ukrajina u konteksti jevropejs'koji intehraciji ta spivrobotnyctva/Österreich und die Ukraine im Kontext der europäischen Verständigung und Kooperation*, Wien/Kiev 2005, S. 22-32

„Die polnische Sprache zwischen Nation und Europäischer Union“, in: NEUSPRACHLICHE MITTEILUNGEN AUS WISSENSCHAFT UND PRAXIS 2006/1, S. 6-12

„Deutsch-galizische lexikalische Sprachbeziehungen (mit besonderer Berücksichtigung der Austriazismen)“, in: Reinhart, Johannes/Reuther, Tilmann (Hrsg.), *Ethnoslavica. Festschrift für Gerhard Neweklovsky zum 65. Geburtstag*, Wien 2006. S. 29-42 (= WIENER SLAWISTISCHER ALMANACH, Sonderband 65)

„Jazyk, identičnosť i jazykovaja politika 90-ych godov v Ukraine“, in: ACTA SLAVICA ET BALTICA, vol. VI: *Sociální aspekty spisovných jazyků slovanských*. Univerzita Karlova, FF-Euroslavica, Praha 2006, S. 9-15.

FISCHER, G.

(mit Vedran Džihčić, Martin Udovičić, Christine v. Kohl) „Die Berichterstattung deutschsprachiger Qualitätszeitungen über den Bosnienkrieg 1992-5. Ein Projektbericht“ (Drittmittelprojekt OENB)

„Tschechische Enklaven im rumänischen und serbischen Banat“, in: B. Szymanzik (Hg.): *Festschrift für G. Birkfellner*, Bd. II, Berlin, 2006: 127-138

„Schreiben in der Endphase – zur äußeren Form von Texten“, in: Kissling/Perko (Hrsg.): *Wissenschaftliches Schreiben in der Hochschullehre*, Innsbruck/Wien/Bozen, 2006: 163-170

„Tschechisches Laientheater im Wiener Volkstheater“, in: Basler/Brandeis/Kroupa/Starek: *Die Wiener Tschechen 1945-2005*, Wien, 2006: 163-171

„Zur Sprache der tschechischen Medien in Wien zur Zeit des Wiederaufbaus nach 1945“, in: Basler/Brandeis/Kroupa/Starek: *Die Wiener Tschechen 1945-2005*, Wien, 2006: 207-211

„Tschechische Enklaven im rumänischen Banat“, in: *Studia Philologica Slavica*, Münster/Berlin/Hamburg 2006: 127-138

HARTMANN, B.

„Wojciech Bogumił Jastrzębowski ‚Verfassung für Europa‘“, in: SINN UND FORM 4/2006, S. 570-572.

„Zamknięcie kurtyny (Tadeusza Różewicza *Pulapka*)“, in: PODTEKSTY 1/2005 ([www.podteksty.pl/?action=dynamic&nr=2&dzial=4&id=44](http://www.podteksty.pl/?action=dynamic&nr=2&dzial=4&id=44)).

(Rez.) „Schlott, Wolfgang, *Polnische Prosa nach 1990: Nostalgische Rückblicke und Suche nach neuen Identifikationen*“, in: ZEITSCHRIFT FÜR SLAWISTIK 4, S. 486-488.

HOLZER, G.

„Methodologische Überlegungen zur Auswertung der slawisch-baltischen und slawisch-finnischen Lehnbeziehungen für die slawische Siedlungs- und Lautgeschichte“, in: *Slavicization of the Russian North. Mechanisms*

- and Chronology* (Conference at Lammi, 22<sup>nd</sup>-25<sup>th</sup> September 2005), hg. v. Juhani Nuorluoto (= *Slavica Helsingiensia* 27), Helsinki 2006, 128-139
- „Gli Slavi prima del loro arrivo in Occidente“ [aus dem Deutschen von Raffaele Caldarelli], in: *Lo spazio letterario del Medioevo. 3. Le culture circostanti*. Direttori: M. Capaldo, F. Cardini, G. Cavallo, B. Scarcia Amoretti. *Volume III: Le culture slave*. A cura di Mario Capaldo, Roma 2006, 13-49
- „Trebišća kod Mosćenica na istarskom poluotoku i Treffling kod Gaminga u Donjoj Austriji“, *Mosćenički zbornik*, Godina 3., Broj 3 (2006) 63-82
- „Die Geschichte des Slavischen der Stadt Saloniki bis zum Jahr 863“, in: Johannes Reinhart (Hrsg.), *Slavica mediaevalia in memoriam Francisci Venceslai Mares* (= Schriften über Sprachen und Texte 8), Frankfurt/M. u. a. 2006, 29-67
- „Zur relativen Datierung prosodischer Prozesse im Gemeinslavischen und frühen Kroatischen“, *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 51 (2005) 31-71
- JENKO, E.  
„Lehrbücher – oder was sonst?“, in: *Fachdidaktik im Aufbruch*, Frankfurt/Main 2005.
- KATUŠIĆ, B.  
„Poetry of Many Happy Returns“, in: Dubravka Oraić Tolić, *American Scream, Palindrome Apocalypse*, Portland, 2005  
„Bajka u carstvu razlika“, in: *Kulturni stereotipi. Koncept identiteta u srednjoeuropskim književnostima*, Zagreb 2006:229-253  
„Die kroatische konkrete Lyrik in der ‚hellen Kammer‘“, in: *Mitteleuropäische Avantgarden, Intermedialität im 20. Jahrhundert*, Frankfurt am Main 2006:175-185  
„Totem totalnog čovjeka. Poetski svijet Dubravke Oraić Tolić“, in: REPUBLIKA 9-10/2006
- LEBEN, A.  
„Kolektiv, posameznik, spol. Nekaj misli k prozi Berte Bojetu in Florjana Lipuša“, in: K. Sturm-Schnabl et. al. (Hg.): *Berta Bojetu Boeta. Prvi mednarodni simpozij. Zbornik predavanj*. Klagenfurt/Celovec 2005, 129-136. (mit E. Köstler) „Nachwort“, in: Prežihov Voranc, *Grenzsteine. Erzählungen*. Klagenfurt/Celovec 2005, 236-249.  
„Ljubljanski zvon“, in: Stefan Simonek (Hg.): *Die Wiener Moderne in slawischen Periodika der Jahrhundertwende*. Bern u.a. 2006, 181-192.  
„Uvod“, in: *Katja Sturm-Schnabl: Bibliographie / Bibliografija*, hg. v. Klub slovenskih študentk in študentov na Dunaju / Klub slowenischer StudenInnen in Wien. Wien 2006.
- MIKLAS, H.  
„Westkyrillisch ‚Derv‘ und die Herkunft der nicht-griechischen Elemente der Kyrillica“, in: J. Reinhart/T. Reuther (Hg.): *Ethnoslavica. Festschrift für Herrn Univ.Prof. Dr. Gerhard Neweklowsky zum 65. Geburtstag*, (*Wiener Slavistischer Almanach*, Sonderband 65). Wien 2006, 171-178.  
„Glagolitic Alphabet in Unicode: Proposals for the Perfection of Slavonic Ranges“, in: *Sovremennye informacionnye tehnologii i pis'mennoe nasledie: ot drevnih rukopisej k elektronnyim tekstam. Materialy meždunarodnoj konferencii Iževsk, 13-17 ijulja 2006 g.* Iževsk 2006, 114-117.  
„Eine kirchenslavische Inschrift aus Thrakien“, in: Bernhard Symanzik (Hg.), *Studia Philologica Slavica. Festschrift für Gerhard Birkfellner zum 65. Geburtstag gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern*. 2 Bde. Berlin 2006 (= *Münstersche Texte zur Slavistik* 4), 447-451.  
(mit I. Čekova) „Zapadnijat fond' svetci v carkovnoslavjanskite Stišni sinaksari“, in: *Wort – Geist – Kultur. Gedenkschrift für Sergej S. Averincev*, herausgegeben von J. Besters-Dilger, H. Miklas, G. Neweklowsky und F. B. Poljakov (*Russkaja kul'tura v Evrope* 2). Frankfurt/M. u.a. 2006, 47-125 u. 483-493 (Reg.)
- MOSER, M.  
„Französische Etikette im slavischsprachigen Gewand des 18. Jahrhunderts: Jean-François Marmontels ‚Bélisaire‘ und dessen nominale Anredeformen in russischer und ‚slavenoserbischer‘ Übersetzung“, in: *Ethnoslavica. Festschrift für Herrn Univ. Prof. Dr. Gerhard Neweklowsky zum 65. Geburtstag*, ed. by J. Reinhart, T. Reuther, Wien 2006 (*Wiener Slavistischer Almanach. Sonderband 65*), 179–200.  
„Slavischsprachige Kommunikation auf dem Prager Slavenkongress von 1848“, in: *Austrian, Czech and Slovak Slavonic Studies in Their Central European Context*, ed. by I. Pospíšil, M. Moser, S. M. Newerkla, Brno 2005 (*Litteraria Humanitas XIII*), Brno 2006, 47–72.  
„Rus' i ‚rus'ki spravy v zbirkach «Синъ Русъ» j «Русалка Днѣстровая»“, in: *Semantyka movy i tekstu. Materialy IX mižnarodnoji naukovno-praktyčnoji konferenciji. 26–28 veresnja 2006 roku*, Ivano-Frankivs'k 2006, 505–512.  
„Standardisierungsarbeit im russischen Internet – Gramota.Ru“, in: E. Binder, W. Stadler, H. Weinberger (Hg.): *Zeit–Ort–Erinnerung. Slawistische Erkundungen aus sprach-, literatur- und kulturwissenschaftlicher Perspektive*. Festschrift für I. Ohnheiser und Ch. Engel zum 60. Geburtstag, Innsbruck 2006, 137-149.  
„Перші кроки народної ‚русинської мови‘ в шкільництві угорських русинів-українців. ‚Наука свѣцка‘ в букварі Івана Кутки (в порівнянні з її подільсько-галицькою попередницею ‚Полѣтикою свѣцкою‘)“, in: *Микроязыки – Языки – Интерязыки. Сборник в честь ординарного профессора Александра Дмитриевича Дуличенко*. Ред.: А. Кюннап, В. Лефельдт, С. Кузнецов, Тарту 2006, 126–141.

- „Panegyrika für griechisch-katholische Bischöfe und die galizisch-ukrainische Erneuerung. Josyf Levyc'kyjs ‚Stich von ihm zu Ehren des Heiligen Vaters des Herrn Johannes dem Ersten von 1837“, in: *Iter philologicum*. Festschrift für H. Keipert zum 65. Geburtstag, München 2006 (Die Welt der Slaven. Sammelbände – Сборники 28), 125–137.
- „Die karpatoruthenische sprachliche und kulturelle Identität aus einer galizischen Perspektive (1772–1850)“, in: *Славянские литературные микроязыки и языковые контакты. Материалы международной конференции, организованной в рамках Комиссии по языковым контактам при Международном Комитете славистов, Тарту, 15-17 сентября 2005*, ред.: А. Д. Дуличенко и С. Густавссон (при участии Дж. Данна), Тарту 2006 (Slavica Tartuensia VII), 236–264.
- „O ‚próstoј move‘, in: *Ětnokul'turnye i ětnojazykovye kontakty na territorii Velikogo knjažestva Litovskogo. Materialy meždunarodnoj konferencii*, Moskva 2006, 112–130.
- (Rez.) „Radoslav Večerka (unter Mitarbeit von F. Keller und E. Weiher), *Altkirchenslavische (altpbulgarische) Syntax. IV. Die Satztypen: Der zusammengesetzte Satz*“, in: WIENER SLAVISTISCHES JAHRBUCH 51/2005, 292–294.
- (Rez.) „Die Liederhandschrift F 19-233 (15) der Bibliothek der Litauischen Akademie der Wissenschaften. Eine kommentierte Edition von D. H. Stern“, in: WIENER SLAVISTISCHES JAHRBUCH 51/2005, 275–278.
- (Rez.) „Cultures and Nations of Central and Eastern Europe. Essays in Honor of Roman Szporluk, ed. by Z. Gitelman, L. Hajda, J.-P. Himka, R. Solchanyk“, in: WIENER SLAVISTISCHES JAHRBUCH 51/2005, 253–259.
- (Rez.) „Der russische Donat. Vom lateinischen Lehrbuch zur russischen Grammatik. Historisch-kritische Ausgabe. Hg. u. komment. von V. S. Tomelleri“, in: WIENER SLAVISTISCHES JAHRBUCH 51/2005, 266–267.
- (Rez.) „A. I. Danylenko, *Predykaty, vidminky i diatezy v ukrajins'kij movi: istoryčnyj i typolohičnyj aspekty*“, in: WIENER SLAVISTISCHES JAHRBUCH 51, 2005, 262–265.
- (Rez.) „Culture, Nation, and Identity: The Russian-Ukrainian Encounter (1600–1945), ed. by A. Kappeler, Z. E. Kohut, F. E. Sysyn, M. v. Hagen“, in: ZEITSCHRIFT FÜR SLAVISCHE PHILOLOGIE 64/1, 181–187.
- (Rez.) „Українська мова у ХХ сторіччі: історія лінгвоциду. Документи і матеріали, за ред. Л. Масенко, упорядники: Л. Масенко, В. Кубайчик, О. Демська-Кульчицька“, in: ZEITSCHRIFT FÜR SLAVISCHE PHILOLOGIE 64, 2005/6, H. 1, 226–228.
- (Rez.) „Jan Fellerer, *Mehrsprachigkeit im galizischen Verwaltungswesen (1772–1914). Eine historisch-soziolinguistische Studie zum Polnischen und Ruthenischen (Ukrainischen)*“, in: ZEITSCHRIFT FÜR SLAVISCHE PHILOLOGIE 64, 2005/6, H. 1, 187–195.
- (Rez.) „Peter Žeňuch, Cyril Vasil' SJ, *Cyrillic Manuscripts from East Slovakia Slovak Greek Catholics: Defining Factors and Historical Milieu / Cyrilské rukopisy z východného Slovenska. Slovenski gréckokatolíci, vzt'ahy a súvislosti*, in: ZEITSCHRIFT FÜR SLAVISCHE PHILOLOGIE 64, 2005/6, H. 1, 168–173.
- NEWEKLOWSKY, G.
- „Die kroatische Sprache im Burgenland heute“. In: *STUDIA SLAVICA HUNG.* 51/1-2 (2006), 1-13.
- „Die südslavische Region / The South-Slavic Area“. In: *Sociolinguistics / Soziolinguistik. Ein internationales Handbuch zur Wissenschaft von Sprache und Gesellschaft*. Eds. U. Ammon, N. Dittmar, K. J. Mattheier, P. Trudgill, Vol. 3, 3. Teilband, Berlin-New York, 1824-1836
- (Rez.) „Lehfeldt, Werner: *Akzent und Betonung im Russischen*“, in: *WSLJB* 50 (2004) /= 2005/, 286-289.
- (Bibl.) „Ergänzungen zur Bibliographie“, in: *Ethnoslavica*. Festschrift für Herrn Univ.-Prof. Dr. Gerhard Neweklowsky zum 65. Geburtstag. Hg. J. Reinhart und T. Reuther, Wien 2006 (= Wiener Slawistischer Almanach, Sonderband 65)
- NEWERKLA, S. M.
- „Maximilián Václav Šimek: Precursor of Scientific Slavonic Studies in Central Europe – Stocktaking and Prospects“, in: I. Pospíšil, M. Moser & S. M. Newerkla (eds.), *Austrian, Czech and Slovak Slavonic Studies in Their Central European Context* (= Litteraria Humanitas XIII), Brno 2005, 31–46.
- „Die Sprachnorm in den Tschechischlehrbüchern für tschechische und deutsche Schulen in Böhmen ab der Mitte des 19. Jahrhunderts bis zum Ende der Monarchie.“, in: *BRÜCKEN*, Neue Folge 13, *Germanistisches Jahrbuch Tschechien – Slowakei* 2005: 103–137.
- „Videň a její Češi“, in: *BOHEMISTYKA* V/3: 159–170.
- „Foreword“, in: I. Pospíšil, M. Moser & S. M. Newerkla (eds.), *Austrian, Czech and Slovak Slavonic Studies in Their Central European Context* (= Litteraria Humanitas XIII), Brno 2005.
- „Teebutter – tschechisch *čajové maslo*, slowakisch *čajové maslo*, ungarisch *teavaj*, slowenisch *čajno maslo*, kroatisch *čajni maslac*.“, in: I. Janyšková & H. Karlíková (eds.), *Studia etymologica Brunensia* 3, Praha 2006: 271–284.
- „[Otázka pro ... starší literatura? Question for ... Old Literature?]“, in: *SLOVO A SMYSL – WORD & SENSE* (A Journal of Interdisciplinary Theory and Criticism in Czech Studies) III/5: 240-244.
- „Die historische Lexikologie und Lexikografie und ihre Bedeutung für die Kontaktlinguistik. [Историческая лексикология и лексикография и их значение для контактной лингвистики]“, in: B. Symanzik (ed.), *Studia Philologica Slavica. Festschrift für Gerhard Birkfellner zum 65. Geburtstag gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern. Teilband II* (= Münstersche Texte zur Slavistik 4), Berlin 2006: 509–521.

- „Auf den Spuren des ř in den slawischen Sprachen und rund um den Globus“, in: *Ethnoslavica. Festschrift für Herrn Univ. Prof. Dr. Gerhard Neweklowsky zum 65. Geburtstag*. Herausgegeben von Johannes Reinhart und Tilmann Reuther (= Wiener Slavistischer Almanach, Sonderband 65), München 201–217.
- „Sprachkontakte in Altösterreich und was davon erhalten blieb“, in: *Лексика и лексикография: Сборник научных трудов* 17 (Отделение историко-филологических наук РАН, Москва): 189–204.
- (Rez.) „Zoltán András, *Szavak, szólások, szövegek. Nyelvészeti és filológiai tanulmányok (Kisebbségkutatás könyvek)*“, in: WIENER SLAVISTISCHES JAHRBUCH 51: 295–297.
- POLJAKOV, F.
- „Apollon“. In: Stefan Simonek (Hrsg.), *Die Wiener Moderne in slawischen Periodika der Jahrhundertwende*, Bern [u.a.] 2006, 95–113 (Wechselwirkungen. Österreichische Literatur im internationalen Kontext, 10).
- „Заметки Федора Степуна о русском эллинизме (из переписки с Альфредом Бемом)“, in: Lazar Fleishman / Hugh McLean (eds.), *A Century's Perspective. Essays in Russian Literature in Honor of Olga Rievsky Hughes and Robert P. Hughes*, Stanford 2006, 452–463.
- „О раннем периоде археографического изучения сборника ‚Златая чепь‘ из собрания Троице-Сергиевой лавры“, in: *Polata Knigopisnaia. An Information Bulletin Devoted to the Study of Early Slavic Books, Texts and Literatures*, Vol. 35, 2006, 2–14.
- „Белоцветов Н. Н.“, in: *Русская литература XX века. Прозаики, поэты, драматурги*. Т. 1. С.-Петербург 2005, 192–193.
- REINHART, J.
- „Древнеболгарский перевод Слова Иоанна Златоуста перед ссылкой (CPG 4397)“, in: СТАРОБЪЛГАРСКА ЛИТЕРАТУРА 33–34, 2005 (= Филологически изследвания в чест на Климентина Иванова), 167–178.
- „František Václav Mareš und seine Forschungen zur historischen Morphologie der slawischen Sprachen“, in: *Slavica mediaevalia in memoriam Francisci Venceslai Mareš*, Frankfurt/M. u.a. 2006, 95–105.
- „Древнерусское каригъ ‚шафер, дружка‘: заимствование из протоболгарского языка“, in: А. Ф. Журавлев, отв. ред., *Ad Fontes Verborum. Исследования по этимологии и исторической семантике*. К 70-летию Жанны Жановны Варбот, Москва 2006, 307–317.
- „Die Geschichte vom Jahreskönig (Tubach 2907: King, for a year) in der kroatisch-glagolitischen Literatur“, in: B. Symanzik (Hg.), *Studia Philologica Slavica*, Festschrift für Gerhard Birkfellner zum 65. Geburtstag, Münster u.a. 2006, 575–591.
- „Altrussisch *lъzъ* ‚Tuch, Band‘“, in: G. Schweiger (Hg.), *Indogermanica*. Festschrift für Gert Klingenschmitt, Tübingen 2005, 517–520.
- (Rez.) „Stjepan Damjanović, Ivan Jurčević, Tanja Kuštović, Boris Kuzmić, Milica Lukić, Mateo Žagar: *Mali staroslavensko-hrvatski rječnik*“, in: WIENER SLAVISTISCHES JAHRBUCH 51, 2005, 259–261.
- (Rez.) „*Najstariji hrvatski latinički spomenici (do sredine 15. stoljeća)*, Priredila Dragica Malić. Uvodne tekstove napisale D. Malić i D. Fališevac“, in: WIENER SLAVISTISCHES JAHRBUCH 51, 2005, 281–285.
- (Rez.) „L. Taseva, M. Jovčeva, C. Voss, T. Pentkovskaja (Hg.), *Prevodite prez XIV stoletie na Balkanite – Dokladi ot meždunarodnata konferencija. Sofija 26–28 juni 2003*, in: WIENER SLAVISTISCHES JAHRBUCH 51, 2005, 287–292.
- (Rez., mit H. Eichner.) „*Etymologický slovník jazyka staroslověnského*, 11: *patrachъ – patěna*, 12: *рСрѣ1 – rasti*. Doplnky k bibliografickému aparátu III“, in: WIENER SLAVISTISCHES JAHRBUCH 51, 2005, 278–281.
- (Rez.) „Alessandro Maria Bruni, *Θεολόγος. Drevneslavjanskije kodeksy Slova Grigorija Nazianzina i ich vizantijskie prototipy / I codici slavi antichi delle Orazioni di Gregorio di Nazianzo ed i loro prototipi bizantini*“, in: JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK 56, 2006, 361–363.
- SIMONEK, S.
- „Deterritorialiserte Texte. Am Beispiel von Tadeusz/Thaddäus Rittner und Peter Altenberg“, in: *Entgrenzte Räume. Kulturelle Transfers um 1900 und in der Gegenwart*. Hg. v. H. Mitterbauer, K. Scherke. Wien 2005, 337–352.
- „Das präsente und das absente Wien im Lemberger „Literaturno-naukovyj visnyk“ (1898–1906)“, in: *Avstrija j Ukrajinu u konteksti jevropejskoj integraciji j spivrobotnyctva. Materialy mižnarodnoji naukovno-praktyčnoji konferenciji*. Vidpovidal'ni redaktory: V. Andrušenko, M. Mozer. Viden', Kyjiv 2005, 142–148.
- „Zwischen sozialem Engagement und Internationalität: Zur Vermittlung tschechischer Literatur und Kultur in österreichischen Periodika um 1900“, in: LITTERARIA HUMANITAS XIII (Brno 2005), 151–167.
- „Europäisierung als Verheißung oder Bedrohung? Ein vergleichender Blick auf Programmtexte der Moderne in den ostslawischen Literaturen“, in: WIENER SLAVISTISCHES JAHRBUCH 51 (2005), 197–205.
- „Vorwort“, in: *Versperrte Tore. Ukrainische Autoren und Wien*. Hg. v. S. Simonek. Passau 2006, 7–26.
- „Vorbemerkung“, in: *Die Wiener Moderne in slawischen Periodika der Jahrhundertwende*. Hg. v. S. Simonek, Bern u.a. 2006, 7–21.
- „Zolotoe runo“, in: *Die Wiener Moderne in slawischen Periodika der Jahrhundertwende*. Hg. v. S. Simonek, Bern u. a. 2006, 77–94.
- „Literaturno-naukovyj visnyk“ (1898–1906), in: *Die Wiener Moderne in slawischen Periodika der Jahrhundertwende*. Hg. v. S. Simonek. Bern u. a. 2006, 115–130.

- „Urbane Lektüren in extremis: Der Stadttext Wiens um 1900 aus metasprachlicher, marginaler und karnevalisierter Perspektive“, in: *Zentraleuropa. Ein hybrider Kommunikationsraum*. Hg. v. H. Mitterbauer, A. F. Balogh. Wien 2006, 143-155.
- (Rez.) „Thomas Hofmann, Ursula Debéra: *Wiener Landpartien. Ausflüge in Vororte. Vom Biedermeier bis zum Roten Wien*“, in: *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/Ssimonek6.pdf> (18.3.2005).
- (Rez.) „Czernowitz. Hg. v. P. Rychlo“, in: *kakanien revisited*. <http://www.kakanien.ac.at/rez/Ssimonek7.pdf> (16.11.2005).
- Id., VSESVIT. ŽURNAL INOZEMNOJI LITERATURY 5-6/2006, 198-200.
- (Rez.) „Peter Drews: *Deutsch-südslavische Literaturbeziehungen 1750–1850*“, in: WIENER SLAVISTISCHES JAHRBUCH 51 (2005), 268-270.
- WARCHOL-SCHLOTTMANN, M.
- „O zabawach językowych ze skrótowcami“, in: PORADNIK JĘZYKOWY 6/2005.
- „Dlaczego pani psycholog Nowak nie chce być psycholożką Nowak?“, in: ALMA MATER, Jagiellonen Universität, Kraków 82/2006.
- VYKYPĚLOVÁ, T.
- „Ludovít Novák: Skizzen zu seinem Leben und Werk“, in: I. Pospíšil, M. Moser, S. M. Newerkla (ed.): *Austrian, Czech and Slovak Slavonic Studies in Their Central European Context*. Brno 2005, S. 73–108.
- „Osudy duálových forem ve starší české gramatografii“, in: WIENER SLAVISTISCHES JAHRBUCH 51, 2005, S. 207–240. [deutsche Zusammenfassung]
- „České výrazy v rakouské a vídeňské němčině“, in: E. Rusinová (ed.): *Přednášky a besedy z XXXIX. běhu Letní školy slovanských studií*. Brno 2006, S. 162–189.
- „Ještě k vývoji dlouhého vokalizmu v češtině: případy tzv. nadměrné diftongizace. Poznámka k historické dialektologii češtiny“, in: B. Brehmer, V. Ždanova, R. Zimny (Hrsg.): *Beiträge der Europäischen Slavistischen Linguistik (POLYSLAV) 9*. München 2006, S. 109–122. (Die Welt der Slaven, Sammelbände 27 / Сборники 27). [deutsche Zusammenfassung]
- „Šestý ročník jazykové olympiády z češtiny“, in: KLUB – KULTURNÍ MĚSÍČNÍK ČECHŮ A SLOVÁKŮ V RAKOUSKU 26/6, 2006, S. 64–65.
- WOLDAN, A.
- „Życie“, in: *Die Wiener Moderne in slawischen Periodika der Jahrhundertwende*. Hg. v. S. Simonek. Bern u.a. 2006, S. 131-149.
- „Schlesien ein Ort der Grenzüberschreitung. Zur Prosa von Olga Tokarczuk“, in: *Berührungslinien. Polnische Literatur und Sprache aus der Perspektive des deutsch-polnischen kulturellen Austauschs*. Hg. v. M. Marszałek, A. Nagórko. (Westostpassagen. Slawistische Forschungen und Texte 2). Hildesheim u.a. 2006, S. 157-166.
- „Grenzregion Galizien“, in: *Europa und die Erweiterung der EU*. Hg. v. J. Scheffer. Passau 2006, S. 85-91.
- „Lemberg als Ort der Erinnerung in der polnischen und ukrainischen Literatur“, in: *Zeit – Ort – Erinnerung. Slawistische Erkundungen aus sprach-, literatur- und kulturwissenschaftlicher Perspektive*. Festschrift für I. Ohnheiser und Ch. Engel. Hg. v. E. Binder, W. Stadler u. H. Weinberger. Innsbruck 2006, S. 323-341.
- „Begegnung mit dem Fremden – die literarische Integration der Huzulen nach Mitteleuropa“, in: *Serta Musarum. Essays in Honor of István Fried*. Ed. by Th. Bremer and K. Kürtösi. Szeged 2006, S. 59-74.
- „Ivan Frankos ‚Boryslawer Zyklus‘ im Kontext der polnischen Literatur“, in: *Naukovi zapysky. Studia in honorem Mykoły Ivanovyča Zymomri*. (Filolohični nauky [literaturoznavstvo] 69, část. 1). Kirovohrad 2006, S. 104-112.
- „Kraszewski i Sienkiewicz – dwa różne sposoby widzenia historii Polski XVII wieku?“, in: *Powieść historyczna dawniej i dziś*. Pod redakcją: R. Stachury, T. Budrewicza, B. Farona. Kraków 2006, S. 264-273
- ZAND, G.
- „Výpověď z krize: poslední dopisy Boženy Němcové“, in: *Božena Němcová a její Babička* (Hodnoty a hranice. Svět v české literatuře, česká literatura ve světě. Sborník příspěvků z III. kongresu světové literárněvědné bohemistiky, sv.3), Praha 2006, S. 197-204.
- „Auf dem Traktor sitz' ich...? Dekonstruktion der stalinistischen Mythologie nach Egon Bondy“, in: *Sozialistischer Realismus. Lyrik des 20. Jahrhunderts in Ost-Mittel-Europa II*, hg. v. A. Kliems, U. Raßloff, P. Zajac, Berlin 2006, S. 493-511.
- „Moderní revue“, in: *Die Wiener Moderne in slawischen Periodika der Jahrhundertwende*, hg. v. S. Simonek (= Wechselwirkungen. Österreichische Literatur im internationalen Kontext 10), Bern u.a. 2006, S. 161-180.
- (Rez.) „Schamschula, Walter, *Geschichte der tschechischen Literatur*, Bd. III: *Von der Gründung der Republik bis zur Gegenwart*“, in: ZEITSCHRIFT FÜR SLAWISTIK, Jg. 50, 2005, Heft 2, S. 375-379.
- ZIEGLER, R.
- „Severnyj vestnik“, in: S. Simonek (Hg.), *Die Wiener Moderne in slawischen Periodika der Jahrhundertwende*. Bern u.a. 2006, 23-37.

### 3.3. Herausbertätigkeit, Redaktion

HARTMANN, B.

(Mitarbeit) *Text im polnischen Barock. Bausteine zu einer Epochensynthese*, hg. v. Herta Schmid unter Mitwirkung v. Holt Meyer und Bernhard Hartmann, München 2005.

(Mitarbeit) PAMIĘTNIK TEATRALNY 1-4/2006: *Kronika Witolda Gombrowicza*

HOLZER, G.

Herausgeber der Reihe *Schriften über Sprachen und Texte*, Peter Lang, Frankfurt/M. u. a. (im Berichtszeitraum erschien Band 8: Johannes Reinhart (Hrsg.), *Slavica mediaevalia in memoriam Francisci Venceslai Mares*)

Redakteur des *Wiener Slavistische Jahrbuchs*

Mitglied des Redaktionskollegiums des *Rocznik Slawistyczny*

KUKLOVÁ, M.

Šormová, Eva; Kuklová, Michaela (Hg.): *Miscellanea Theatralia* (Festschrift für Adolf Scherl zum 80. Geburtstag) Praha 2005

LEBEN, A.

*Bibliographie der Buchübersetzungen slowenischer Literatur ins Deutsche / Bibliografija knjižnih prevodov slovenske literature v nemščino*. Erstellt von Stojan Vavti, redigiert von Andrej Leben. Ljubljana: Center za slovensko književnost / Center for Slovenian Literature, 2006.

MIKLAS, H.

*Wort – Geist – Kultur*. Gedenkschrift für Sergej S. Averincev, herausgegeben von Juliane Besters-Dilger, Heinz Miklas, Gerhard Neweklowsky und Fedor B. Poljakov (= *Russkaja kul'tura v Evrope* 2). Frankfurt/M. u.a.: Peter Lang, 2006.

Mitherausgeber und Redaktionsmitglied des *Wiener Slavistischen Jahrbuchs*

MOSER, M.

*Das Ukrainische als Kirchensprache – Ukrajins'ka mova v cerkvach*, ed. by M. Moser, Wien 2005 (Slavische Sprachgeschichte 1).

*Austrija i Ukraina v konteksti evropske integracije ta snirobitništva. Materijali naukovno-praktične konferencije*, відп. ред.: М. Мозер – В. Андрищенко, Відень – Київ 2005.

*Austrian, Czech and Slovak Slavonic Studies in Their Central European Context*, ed. by: I. Pospíšil, M. Moser, S. M. Newerkla, Brno 2005 (Litteraria Humanitas XIII).

Herausgeber der Reihe *Slavische Sprachgeschichte*

Mitglied des Redaktionsrats der Zeitschriften UKRAJINA MODERNA (Kiew), ROZPRAWY KOMISJI JEZYKOWEJ (Łódź) sowie der Reihen *Greifswalder ukrainistische Hefte* (Greifswald), *Russische Kultur in Europa* (Wien)

NEWEKLOWSKY, G.

Mitherausgeber WIENER SLAWISTISCHES JAHRBUCH

NEWERKLA, S. M.

(mit Ivo Pospíšil und Michael Moser) *Austrian, Czech and Slovak Slavonic Studies in Their Central European Context* (= Litteraria Humanitas XIII). Brno: Masarykova univerzita.

Mitherausgeber und Redaktionsmitglied des WIENER SLAVISTISCHEN JAHRBUCHS (seit 2003)

Redaktionsmitglied der Zeitschrift ČESKÁ LITERATURA (seit 2006) des Jahrbuchs STUDIA ACADEMICA SLOVACA (seit 2005), u. der Zeitschrift DER DONAURAUM (seit 2004)

Advisory Editor der Zeitschrift SLOVO A SMYSL. ČASOPIS PRO MEZIOBOROVÁ BOHEMISTICKÁ STUDIA – WORD & SENSE. A JOURNAL OF INTERDISCIPLINARY THEORY AND CRITICISM IN CZECH STUDIES (seit 2004).

POLJAKOV, F.

*Николай Белоцветов, Дневник изгнания*. Издание подготовил Федор Поляков. Frankfurt am Main [u.a.], Peter Lang Verlag, 2006 (Russian Culture in Europe, 1).

REINHART, J.

(mit Tilmann Reuther) *Ethnoslavica. Festschrift für Herrn Univ. Prof. Dr. Gerhard Neweklowsky zum 65. Geburtstag – Beiträge des internationalen Symposiums des Instituts für Slawistik der Universität Klagenfurt in Zusammenarbeit mit dem Institut für Slawistik der Universität Wien, Klagenfurt, 7. bis 8. April 2006*, Wien 2006 (Wiener slawistischer Almanach, Sonderband 65)

*Slavica mediaevalia in memoriam Francisci Venceslai Mareš*, Frankfurt/M. u.a. 2006

SIMONEK, S.

*Die Wiener Moderne in slawischen Periodika der Jahrhundertwende*. Herausgegeben von Stefan Simonek. Bern u. a. (Peter Lang; Wechselwirkungen. Österreichische Literatur im internationalen Kontext, Bd. 10) 2006, 200 S.

*Versperre Tore. Ukrainische Autoren und Wien* [Anthologie]. Herausgegeben von Stefan Simonek. Passau (Karl Stutz) 2006, 124 S.

Reihe *Wechselwirkungen. Österreichische Literatur im internationalen Kontext*. Peter Lang, Bern u. a. Herausgegeben von Leopold R. G. Declodt und Stefan Simonek. (2005/06 erschienen:

Band 8: Hannes Schweiger: *Failing better. Die Rezeption Samuel Becketts in Österreich*. 2005.

Band 9: Erwin Köstler: *Vom kulturlosen Volk zur europäischen Avantgarde. Hauptlinien der Übersetzung, Darstellung und Rezeption slowenischer Literatur in deutschsprachigen Raum*. 2006.

Band 10: Stefan Simonek (Hrsg.): *Die Wiener Moderne in slawischen Periodika der Jahrhundertwende*. 2006

Redakteur (ab Band 49/2003) des WIENER SLAVISTISCHES JAHRBUCHS

Mitglied im Advisory Board (ab Band 1/2005) von MODERNE. KULTURWISSENSCHAFTLICHES JAHRBUCH

### 3.4. Vorträge, Teilnahme an Konferenzen und Symposien

BESTERS-DILGER, J.

„Die polnische Sprache zwischen Nation und Europäischer Union“, 29.10.2005 in Graz (Österreichische Linguistiktagung)

„Russisch als Ziel- und Ausgangspunkt kontaktlinguistischer Prozesse“, 10.12.2005 in Freiburg (Probenvortrag Nachfolge Weiher)

„Posttotalitäre Sprachenvielfalt in der Ukraine“, 4.9.2006 in Greifswald (Ucrainicum)

„Russkij jazyk kak cel' i istočnik semantiko-strukturnych zaimstvovanij“, 15.9.2006 in Pułusk bei Warschau (Konferenz „Wielojęzyczność – kontakty językowe w rozwoju komunikacji kultur słowiańskich“)

FISCHER, G.

Brno (1), Bratislava (1), Wien (1)

HARTMANN, B.

„Reflections on Hunger Artists. Tadeusz Różewicz's Readings of Kafka“ (Regensburg, Universität, Tagung „Perspectives on Slavistics II“, 21.-24.9.2006)

„Zwischen den Epochen und Konfessionen. Mikołaj Sep Szarzyński's Lyrik als Grenzfall“ (Klagenfurt, Alpen-Adria-Universität, Tagung „Granica-Meja-Hranice-Hranica-Граница. Das Phänomen der Grenze in Sprach-, Kultur- und Literaturwissenschaft“, 20.5.2006)

„Geschriebenes Theater'. Tadeusz Różewicz's Dramatik als Herausforderung für die literaturwissenschaftliche Analyse“ (Wien, Universität, Konferenz „Tadeusz Różewicz. Façetten eines Werks/Oblicza twórcy“, 31.3.2006)

„Tadeusz Różewicz's Dramatik als Kompositionsganzes und Kontext“ (Erfurt, Universität, Kolloquium „Literaturwissenschaft als Kulturwissenschaft“, 8.2.2006)

HOLZER, G.

„Toponim *Trebišća* i bavorski feudalizam u Istri“ (Symposium „Perun i Trebišća na Učki“, Mosćenička Draga [Istrien], 28.-30.10.2005)

„Zur Frage der Nordgrenze des slowenischen Sprachgebiets im Mittelalter“ (Tagung „Die Slowenistik in Österreich“, Institut f. Slawistik der Universität Wien/Slowenisches Wissenschaftsinstitut Wien, 1.-2.6.2006)

„Romanische Prosodie im Lichte ins Kroatische entlehnter Namen und Appellativa“ (XXI. Namenkundliches Symposium in Kals am Großglockner, 8.-11.6.2006)

„Zu Vokalismus und Prosodie autochthoner Romanismen im Kroatischen“ (XXII. Romanistisches Kolloquium, Universität Trier, 23./24.6.2006)

JENKO, E.

„Slowenisch als Fremdsprache: eine Herausforderung im europäischen Kontext“, XXXIII. Österreichische Linguistiktagung in Graz (Workshop: Slawische Sprachen und Kulturen), 29.10.2005

„Slovenistika na Dunaju: včeraj, danes, jutri“, Symposium über die Perspektiven der Slowenistik am Slowenischen Wissenschaftsinstitut in Wien, 21.10.2005

„Jezikovna praksa pri pouku slovenšče in kot tuji jezik“, Symposium an der Universität Wien: Die Slowenistik in Österreich/Slovenistika v Avstriji, 2.6.2006:

„Phraseologie im Spiegel des Fremdsprachenunterrichts am Beispiel des slowenischen in der Erwachsenenbildung“, Symposium EPHRAS in Maribor, 22.9.2006

KATUŠIĆ, B.

„Govor slike“, VI. Dani Ivana Slamniga i Bore Pavlovića, Modernitet druge polovice dvadesetog stoljeća, hrvatski postmodernitet, Osijek-Poznan, 1.-5.10.2005

„Tavčars Realismus“, Die Slowenistik in Österreich, Symposium, Wien, 1-2.06. 2006,

KUKLOVÁ, M.

„Soziokulturelle Aspekte des Tschechischunterrichts in Wien und am Institut für Slawistik“, Treffen des Vereins der Lehrer der tschechischen Sprache als Fremdsprache, Praha, 9.4.2006

„Die Mauer ging mitten durch mich'. Grenzen im Roman ‚Eine Krähe war mit mir' von Peter Lotar“, 5. Tagung des *Interdisziplinären Forums österreichischer SlawistInnen* (IFÖS), GRANICA [...]. Das Phänomen der Grenze in Sprach-, Kultur- und Literaturwissenschaft, Klagenfurt, 20.5.2006

„Der Raum im Werk von Peter Lotar“, Tagung *Raum in der Sprache und in der Literatur*, Universität in Ústí nad Labem, Institut für tschechische Sprache und Literatur, Ústí nad Labem, 6.9.2006



LEBEN, A.

„Probleme der Autobiographieforschung im slowenischen Kontext“. Tagung „Die Slowenistik in Österreich / Slovenistika v Avstriji“, Wien, 1.-2.6.2006.

MIKLAS, H.

(mit J. Fuchsbauer u. E. Afentoulidou) „Analysis of Traditional Written Sources with the Aid of Modern Technologies“, Konf. „Digitale Philologie. Probleme und Perspektiven“, Univ. Hamburg, 20.-22.1.2006

„Slavistics in Vienna: Yesterday, Today, Tomorrow“, Vortrag anläßl. Buchpräsentation, Univ. Mailand (02/06)

(mit Maria Djulgerova) „Die Sprache als Institution einer heranwachsenden Nation: Zur Entwicklung des bulgarischen Zivilisationswortschatzes im 19. Jahrhundert“, Symposium „Herrschaft, Staat und Gesellschaft in Südosteuropa aus sprach- und kulturhistorischer Sicht“, Wien ÖAW, 2.-3.3.06

„Westkyrillisch „Ďerv“ und die Herkunft der nicht-griechischen Elemente der Kyrillica“, Symposium des Instituts für Slawistik der Universität Klagenfurt in Zusammenarbeit mit dem Institut für Slawistik der Universität Wien, Klagenfurt, 7.-8.4.2006

Eröffnungsreferat, Int. Konferenz „Das bulgarische Buch außerhalb Bulgariens“ Univ. Wien, 25.-26.5.2006

„Glagolitic Alphabet in Unicode: Proposals for the Perfection of Slavonic Ranges“, Konferenz „Sovremennye informacionnye technologii i pis'mennoe nasledie: ot drevnih rukopisej k elektronnym tekstam“, Iževsk/Russ. Föderation, 13.-17.7.2006.

MOSER, M.

„The Polish-Ruthenian interface in texts from the 16th and 17th centuries“, at the Annual Meeting of the American Association for the Advancement of Slavic Studies, Salt Lake City, November 2005

„The High Road and the Low Road in Galician Ukrainian Language History“, Harvard Ukrainian Research Institute, Cambridge/Massachusetts, November 2005

„Standardisierungsarbeit im russischen Internet. Gramota.ru“. Invited talk for the contest for the W 3-chair „Slavische Sprachwissenschaft“ in Freiburg (Breisgau).

„Beginnings of a Study on the Culture of the Ukrainian Language“, personal invitation to New York Shevchenko Society

„Some Notes on the Middle Ruthenian 'Prosta mova'“. Early Slavists Meeting, Harvard Davis Center for Russian and Eurasian Studies, Cambridge/Massachusetts, January 2006

„Kształtowanie się ukraińskiego języka literackiego w Galicji a język polski“. 10-hour-course at MISH (Kolegium Międzywydziałowych Indywidualnych Studiów Humanistycznych), within the course „Polsko-ukraińskie kontakty językowe“ (together with J. Rieger, L. Masenko, M. Łesiów u.a.), Warszawa, April 2006

„Polonizmy v 'Hramatyci slovens'kij' Lavrentija Zyzanija“, Conference „Ukrajinci XVI–XVII stolit' kriz' pryzmu slova“, organized by the „Instytut ukrajinoznavstva im. Kryp'jakevyča“, L'viv, May 2006

„Dialektologiczne podstawy projektu ‚Tysiąc lat języka ukraińskiego w Galicji‘“, Conference: „Diachronia w badaniach nad językiem i w dydaktyce szkoły wyższej“, organized by the „Katedra dialektologii polskiej“ of Łódź University, Łódź, June 2006

„Jak vyvčaly ukrajins'ku movu v Halyčyni v 1872 r.“. Conference on Ukrainian Studies, organized by Prof. Josef Anderš, Olomouc, August 2006

„Warum gibt es in Galizien keine russinische Sprache?“. Ukrainicum, Greifswald, September 2006

„Rus' i rus'ki spravy v zbirkach „Синь Сус“ i „Русалка Днєстрова“. Conference „Semantyka movy i tekstu“, organized by Ivano-Frankivs'k Prykarpattja University, Ivano-Frankivs'k (Ukraine), September 2006

„Ivan Franko pro ukrajins'ku movu v pidavstrijs'kij Halyčyni do 1849 roku“. Conference „Ivan Franko: duch, nauka, dumka, volja (do 150-riččja vid dnja narodžennja)“, Ivan Franko L'viv University, L'viv, September 2006

NEWEKLOWSKY, G.

„Josip Hamm kao dijalektolog“, Tagung „Josip Hamm i njegovo djelo“, 1.-3.12.2005, Zagreb.

„Bosnien vor 1878 zwischen Kroatisch und Serbisch“, 2.3.2006, Tagung „Herrschaft, Staat und Gesellschaft in Südosteuropa aus sprach- und kulturhistorischer Sicht. Erneuerung des Zivilisationswortschatzes im 19. Jahrhundert“, Wien

„Primož Trubar als Schöpfer einer Schriftsprache“, 1.6.2006, Tagung „Die österreichische Slowenistik“, Wien

NEWERKLA, S. M.

„Areály jazykového kontaktu ve střední Evropě a německo-český mikroareál ve východním Rakousku“ (Vortrag im Rahmen des SVU World Congress 2006 der Czechoslovak Society of Arts and Sciences in der Sektion „Interkulturní komunikace“, 27. Juni 2006, České Budějovice)

„Das Institut für Slawistik der Universität Wien und Sprachkontakte in Altösterreich“ (Exkursion des Förderseminars Tschechisch des Sprachinstituts des Österreichischen Bundesheeres an das Institut für Slawistik der Universität Wien, 27. April 2006, Wien)

„Leben und Werk des tschechischen Literaturwissenschaftlers PhDr. Václav Petrbok, PhD“ (Einleitung zu einem Vortrag von PhDr. Václav Petrbok, PhD mit Buchpräsentation für das Institut "Österreichisches Biographisches Lexikon und biographische Dokumentation" der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 25. April 2006 Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien)

- „Auf den Spuren des ř in den slawischen Sprachen und rund um den Globus“ (Symposium "Ethnoslavica", 7. April 2006, Alpen-Adria-Universität Klagenfurt)
- Moderation der akademischen Feier in Gedenken an Herrn O. Prof. Dr. Dr. h. c. Sergej S. Averintsev (1937-2004) mit Präsentation der Gedenkschrift *Wort - Geist - Kultur. Gedenkschrift für Sergej S. Averincev*, 25. Jänner 2006, Institut für Slawistik, Wien
- Laudatio im Rahmen der Buchpräsentation Marie Brandeis, *Wir kamen von anderswo[...] / Přišli jsme odjinud [...]*, Österreichisches Kulturforum in Prag, 22.11.2005, Praha
- „A bécsi bohemisztika kezdeteiről. O začátcích vídeňské bohemistiky v 18. století a jejich vztazích k hungaristice (k 50. výročí založení bohemistiky v Budapešti)“ (Konferenz „50 Jahre Bohemistik an der ELTE Budapest – Az otthoni és a külföldi bohemisztika aktuális kérdései“, 14.11.2005, Budapest)
- „Tschechisch- und Slowakischunterricht in Österreich im 230. Jahr ihrer universitären Verankerung“ (Workshop „Die Bedeutung der slawischen Sprachen und Kulturen in der erweiterten EU“, 33. Österreichische Linguistiktagung, 29.10.2005, Graz)
- „Das Institut für Slawistik, 230 Jahre Bohemistik und deutsch-tschechische Sprachkontakte“ (Exkursion des Tschechischlehrgangs A2 der Sicherheitsakademie des BMI und des Sprachinstituts des Österreichischen Bundesheeres an das Institut für Slawistik der Universität Wien, 27.10.2005, Wien)
- Moderation der Festveranstaltung „230 Jahre Bohemistik an der Universität Wien“ samt Kurzpräsentation eigener Publikationen, 5.10.2005, Tschechisches Zentrum, Wien
- POLJAKOV, F.  
 „Biblioteka-fond ‚Russkoe Zarubez’e““, Konferenz „A. L. Bem i gumanitarnye proekty russkogo zarubez'ja“, Moskau
- SIMONEK, S.  
 „Die Aufnahme tschechischer Literatur in österreichischen Periodika um 1900“, Tagung: Austrian and Czech Slavonic Studies in Central European Context: the Past and the Present (Brno, November 2005).  
 „Wiener An- und Einsichten im Werk von Oton Župančič“, Tagung: Die Slowenistik in Österreich (Wien, Juni 2006).  
 Tagung: Zentraleuropa – ein kultureller Kommunikationsraum (Budapest, Sep. 2006, Teiln. als Diskutant).
- SODEYFI, H.  
 „Proč je ve Vídni zájem o češtinu?“, Symposium „Tschechisch als Fremdsprache“, Prag, Karlsuniversität, 15.8.2006  
 Vortrag im Rahmen der Tagung „230 Jahre Bohemistik“, Wien, Tschechisches Zentrum, 6.10.2005
- VYKYPĚLOVÁ, T.  
 „Příběh českého f. K historii jednoho fonému“, Kruh přátel českého jazyka, Karlsuniversität Prag, 2.11.2005  
 „Bratislavský lingvistický krúžok a jeho předchůdci: Ľudovít Novák (Příspěvek k dějinám evropského strukturalismu)“, Workshop im Rahmen des Projekts „Austrian and Czech Slavonic Studies in Central European Context: the Past and the Present“, Masaryk-Universität Brno, 8.11.2005  
 „Bratislavský lingvistický kroužek“, Cercle linguistique de Prague, Prag, 19.12.2005.  
 „České výrazy v rakouské němčině“, Sommerschule der tschechischen Sprache, Masaryk-Universität (Brno), August 2006
- WARCHOL-SCHLOTTMANN, M.  
 „Dlaczego pani psycholog Nowak nie chce być psychologką Nowak?“, Tagung „Język trzeciego tysiąclecia“, 9.-12.3.2006, Kraków, Polen.  
 „Some reasons for the high expressivity of the political language in Poland after 1989“, Tagung „Perspectives on Slavistics II“, 21.-24.9.2006, Regensburg, Deutschland.  
 „Der politische Umbruch 1989 in Polen und seine Auswirkung auf die Sprache“, 37. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik, 21.-24.9.2006, Münster, Deutschland
- WOLDAN, A. (Tagungsteilnahmen mit Vorträgen)  
 Tadeusz Różewicz, Façetten eines Werks. Konferenz an der Universität Wien, Institut für Slawistik. 31.3.2006  
 Powieść historyczna dawniej i dziś. Konferencja. Kraków und Manow, 25.-27.4.2006  
 XVI Forum ekonomiczny / Economic Forum Krynica, Polen, 6.-9.9.2006, Teilnahme an Podiumsdiskussion.  
 Ivan Franko: Duch, nauka, dumka, volja. Mižnarodnyj naukovovyj kongres do 150-riččja vid dnja narodžennja, L'viv, 27.9.-1.10.2006.  
 Galizien als Fokus europäischer Kulturströmungen. Internat. wissenschaftl. Konferenz, Würzburg 10.-12.10.2006.  
 4. Konstanzer Europa-Kolloquium „Europäische Grenzdialoge in der Literatur“, Konstanz, 12.-14.10.2006.  
 Einführungsvortrag zur Eröffnung der ukrainischen Literaturtage, Kunsthalle Wien, 19.10.2006

### 3.5. Forschungsprojekte

BESTERS-DILGER, J.

INTAS-Projekt der Europäischen Union, „Language policy in Ukraine: Anthropological, linguistic and further perspectives“. 100.000 Euro, 1.8.2006-31.7.2008, 12 TeilnehmerInnen, davon 8 aus der Ukraine, 2 aus England, 2 aus Österreich. Siehe Website [www.univie.ac.at/language-policy](http://www.univie.ac.at/language-policy)

„Sprachtypologie unter kognitiven Aspekten“, Projekt mit Norbert Cyffer (Afrikanistik), Johanna Laakso (Finno-Ugristik), Michael Metzeltin (Romanistik), keine Fremdfinanzierung, keine zeitliche Begrenzung.

HOLZER, G.

Leiter des ÖNB-geförderten Forschungsprojekts *Slavische Personennamen in mittelalterlichen Quellen zur Geschichte Österreichs und Sloweniens* (1.9.2003-31.8.2006, eine Mitarbeiterin, organisatorischer Sitz in der Balkan-Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften).

Mitarbeit im durch das kroatische Wissenschaftsministerium finanzierten Projekt *Hrvatska povijesna toponimija* („Die kroatische historische Toponymie“) an der Kroatischen Akademie der Wissenschaften und Künste (HAZU, Nr. 0101004, 1.7.2002-31.12.2006, Leitung: Dunja Brozović Rončević)

MIKLAS, H.

*Im Rahmen der Universität:*

Projekt Nr. 10366 des Jubiläumsfonds der Österreichischen Nationalbank „Moderne Morphologie der bulgarischen Standardsprache“, Projektleiter: Heinz Miklas, Wissenschaftliche Mitarbeiterin: Dr. Stela Manova, Laufzeit: September 2003 bis März 2007

FWF-Projekt: „Überlieferungsgeschichte und Edition der Dioptra des Philippos Monotropos“, Leitung: W. Hörandner (Byzantinistik) und H. Miklas, Projektmitarbeiter: Dr. E. Afentoulidou, Mag. J. Fuchsbauer, Ausländischer Kooperator: Prof. Dr. G. M. Prochorov (St. Petersburg), Laufzeit: 3 Jahre ab September 2005

*ÖAW-Projekte (Balkan-Kommission, jeweils ohne festen Zeitrahmen)*

Altksl.-glagolitische Editionsprojekte:

*Euchologii Sinaitici pars nova* in Zusammenarbeit mit M. Schnitter (Plovdiv), E. Velkovska (Rom) u. L. Matejko (Bratislava)

*Missale Sinaiticum*, mit I. Tarnanidis (Thessaloniki) u. V. Sadovski

*Cod. Zographensis*, mit D. O. Cypkin u. V. M. Zagrebin (†) (St.-Ptbg.), L. Moszyński (Gdańsk), Z. Hauptová (Prag)

*Kooperationsprojekt mit dem Zentrum für Kyrill- und Method-Forschung der Bulg. AdW:*

Edition des *Tetraevangeliums des Zaren Ioann Aleksandr*

MOSER, M.

START-Preisprojekt „Tausend Jahre ukrainische Sprachgeschichte in Galizien“ (Budget: 1,2 Mio. EURO), 3 MitarbeiterInnen. Laufzeit: 6 Jahre ab 1. März 2006.

NEWEKLOWSKY, G.

Leiter des Projekts der Balkankommission „Bosnisch / Kroatisch / Serbisch: Gesellschaft und Wirtschaft. Zur Entstehung des Zivilisationswortschatzes 1840-1870“

NEWERKLA, S. M.

*Austrian, Czech and Slovak Slavonic Studies in Their Central European Context: the Past and the Present* (Ústav slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně / Prof. Dr. Ivo Pospíšil in Zusammenarbeit mit dem Institut f. Slawistik d. Universität Wien / Prof. Dr. Stefan Michael Newerkla in Vertretung v. Prof. Dr. Michael Moser und der Katedra rusistiky Filozofickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre / Doz. Dr. Natália Muránska, ASO Brno 9–2005, MO FA 428 900). Brno-Wien-Nitra.

*Nadnárodní dimenze české literatury 19. století* (Internationales Forschungsprojekt der Südböhmischen Universität Budweis und der Masaryk-Universität Brünn, GAČR č. 405/03/1510, unter der Leitung von Prof. Dr. D. Tureček und Dr. Z. Urválková). České Budějovice-Brno et al.

*Dějiny české jazykové a bohemistiky* (Internationales Forschungsprojekt des Instituts für Tschechische Sprache der Masaryk-Universität Brünn, GAČR č. 405/03/1418, unter der Leitung von Prof. Dr. Jana Pleskalová). Brno et al.

VYKYPELOVÁ, T.

Mitarbeit im Projekt "Austrian and Czech Slavonic Studies in Their Central European Context: the Past and the Present" (Projekt-Nr. MO FA 428 900 / Projekt-Nr. ASO Brno 9-2005, Antragsteller Univ.-Prof. Dr. Michael Moser / Institut für Slawistik Wien und Univ.-Prof. Dr. Ivo Pospíšil / Institut für Slawistik der Masaryk-Universität in Brno), Projektanfang im WS 2005.

WOLDAN, A.

Mitarbeit im Projekt „Die (Re)Integration der Ukraine nach Europa“ (Leitung: Prof. Juliane Besters-Dilger)

### **3.6. Habilitationen**

#### **3.6.1. abgeschlossen**

keine abgeschlossenen Habilitationen im Berichtszeitraum

#### **3.6.2. laufend**

DOSCHEK, J. (knapp vor Drucklegung)

KATUŠIĆ, B. (knapp vor Drucklegung)

LEBEN, A.

Arbeitstitel: Slowenische Autobiographie und Autobiographik

WARCHOL-SCHLOTTMANN, M.

„Sprachliche Entwicklungstendenzen im Polnischen nach dem politischen Umbruch 1989“

ZAND, G.

Selbstgespräche in der tschechischen, slowakischen und polnischen Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts.

### **3.7. Dissertationen**

#### **3.7.1. abgeschlossen**

Ingeborg Deckhardt-Fronek: Meinungsbildende Diskurse in tschechischen Printmedien. Eine linguistisch-diskursanalytische Untersuchung (Betreuer: G. Fischer, Gutachten: Gruber)

Eva Dobrovic: Die deutsch-österreichischen Lehn- und Mittlerwörter in der polnischen Verwaltungssprache Galiziens am Beispiel der deutsch-polnischen „Civil- und Militärpressen“ und der „Chronologischen Reihe“ 1775-1888 (Betreuer: M. Moser, Gutachterin: J. Besters-Dilger)

Agnieszka Krzyżanowska: Rafał Wojaczek. Das Porträt eines Dichters / Rafał Wojaczek. Portret poety (Betreuer: B. Miązek, Gutachter: A. Woldan)

Katharina Weisswasser: Die Geschichte der Polonistik an der Universität Wien von den Anfängen bis zur Gegenwart. Ein Beitrag zur Wissenschaftsgeschichte (Betreuer: B. Miązek, Gutachter: A. Woldan)

Magdalena Daria Żelasko: Die wesentlichen Aspekte im Werk Jan Twardowskis / Główne aspekty twórczości Jana Twardowskiego (Betreuer: B. Miązek, Gutachter: M. Moser)

#### **3.7.2. laufende Dissertationen von Institutsmitgliedern**

HARTMANN, B.

Leben – Kunst – Tod. Untersuchungen zu Ethik und Poetik von Tadeusz Różewicz's „realistisch-poetischem Theater“

KUKLOVÁ, M.

Monographie über Peter Lotar

### **3.8. Diplomarbeiten im Berichtszeitraum**

Natalija Baranova: Развитие национальностей в Латвии. Русские в поиске национального самосознания (Nationalitäten bilden in Lettland. Die Identitätssuche der Russen) (G. Fischer)

Tatjana Barislowitsch: „Graphetik des aksl.-glagolitischen Euchologium Sinaiticum“ (H. Miklas)

Sandra Dörfler: Der tschechoslowakische Germanist Stanislav Sahánek und sein Werk im Kontext seiner Zeit (G. Fischer)

Alexandra Eggendorfer: Frau gestalten im anti-utopischen russischen Roman der 20er und 30er Jahre des 20. Jahrhunderts (F. Poljakov)

Ilijana Franta: „Der Fremdwortschatz des heutigen Bulgarischen“ (H. Miklas)

Thomas Fronek: Diskursanalyse der gesprochenen tschechischen politischen Sprache im tschechischen Fernsehen (G. Fischer)

Maria Gawel: Die Rezeption der russischen Literatur und Kultur im Spiegel der Zeitung „Wiadomości Literackie“ (F. Poljakov)

Marion Haissl: (Sprach)Kontakt Jiddisch-Russisch (G. Fischer)

Philipp Hofeneder: Polnische Varietäten auf dem Gebiet Weißrusslands (M. Moser)

Matthias Janz: Die Emigration sowjetischer Juden in Publizistik und Prosa der Zeitschrift „Vremja i my“ (1975-1989) (F. Poljakov)

Marija Knežević: Literatur als Mittel zur Verarbeitung des Bürgerkriegstraumas in Kroatien (K. Sturm-Schnabl)

Joanna Kölbel: Das Jiddische in Polen (G. Fischer)

Tijana Koljenšić: Komediograf Jovan Sterija Popović. Njegovi komični likovi kao nosioci literarne poruke (Der Komödiendichter Jovan Sterija Popović. Seine komischen Helden als Träger der dichterischen Botschaft) (K. Sturm-Schnabl)

- Julia Lang: Der mythologische Aspekt in den Romanen *Kogda kity uchodjat* und *Těryky* von Jurij Rytchėu (S. Simonek)
- Claudia Lui: Sprachenpolitik in der bilingualen russischen Teilrepublik Burjatien (J. Besters-Dilger)
- Anna Michalowska: Ikonographie und ästhetische Wahrnehmung im Poem „Italija“ von Sergej Solov’ev (F. Poljakov)
- Mirjana Njerš: Renesansno kazaliste na hrvatskom kulturnom prostoru (Das Renaissance-Theater im kroatischen Sprachraum (R. Katičić)
- Lucia Puglisi: „Krasota neuključesti“ – Die Ästhetik Koz’ma Prutkovs und Kapitän Lebjadkins in der Lyrik Nikolaj Olejnikovs (S. Simonek)
- Violeta Radić: Die Rolle der Frauen in der bosnischen Gesellschaft im bosnischen Schulwesen während der türkischen (1463-1878) und österreich-ungarischen (1878-1918) Epoche / Uloga žena u bosanskom društvu, u bosanskom školstvu za vrijeme turske (1463-1878) i austro-ungarske (1878-1918) epohe (K. Sturm-Schnabl)
- Daniel Rosenauer: Der russisch-marische Sprachkontakt in Mari El (J. Besters-Dilger)
- Anna Schapil: Die syntaktisch-semantische Entwicklung des Adjektivs im Russischen (J. Besters-Dilger)
- Janja Sitter: Staatliche Maßnahmen der Russländischen Föderation zur Unterstützung der Auslandsrussen am Beispiel der baltischen Staaten (J. Besters-Dilger)
- Monika Stödtner: Kulturtransfer. Übersetzte russische Literatur in österreichischen Verlagen 1900-1938 (F. Poljakov)
- Anita Szaffich: Der „Krowodnoch“ der Rockgruppe „Bruji“ als Artikulationsinstrument einer Volksgruppenproblematik (Dr. Bencsics)
- Yvonne Tomenendal-Wollner: Ein Vierteljahrhundert Slowakischunterricht in der Erwachsenenbildung in Wien. Entstehung eines Lehrwerks, Fremdsprachendidaktik, Unterrichtserfahrung und der Prozess beim Spracherwerb (S.-M. Newerkla)
- Lenka Tupá: Russische Literatur und Geisteswissenschaft in Bratislava (1920-1939) (F. Poljakov)
- Sophie Wächter: Parallele Intentionen der Phänomenologie Edmund Husserls und des frühen russischen Formalismus (S. Simonek)
- Karin Winkler: „Der Vokativ im Bulgarischen“ (H. Miklas)
- Johanna Wurzing: Die stilistische und syntaktische Realisierung der Leitmotive in der Prosa von Leonid Andreev (J. Besters-Dilger)

## **4. Wiener Slavistisches Jahrbuch**

Im Berichtszeitraum erschien die Nummer 51 für das Jahr 2005 mit folgendem Inhalt:

### ***Aufsätze***

- ANGUSHEVA, A. (Lancaster), Ancient Medical Knowledge of the Woman's Body in the Medieval Slavic Context: the Case of the Prague Manuscript IXF10  
GAWELKO, M. (Kraków), La perspective indo-européenne de l'impersonnel polonais  
HOLZER, G. (Wien), Zur relativen Datierung prosodischer Prozesse im Gemeinslavischen und frühen Kroatischen  
KAROVIĆ, M. (Zagreb), The Development of Proto-Slavic Quantity (from Proto-Slavic to Modern Slavic Languages)  
KORTLANDT, F. (Leiden), From Serbo-Croatian to Indo-European ..... 113  
КРИВКО, Р. Н. (Москва), Новые данные по древней церковнославянской лексикографии (на материале служебных миней за август)  
KRZYSZTOFORSKA-DOSCHECK, J. (Wien), Źródła mitów i legend polskich. O Kraku – władcy Lechitów, o Smoku i Wawelu  
PATZKE, U. (Mainz), Konzessive Konnektive im Russischen  
SIMONEK, S. (Wien), Europäisierung als Verheißung oder Bedrohung? Ein vergleichender Blick auf Programmtexte der Moderne in den ostslawischen Literaturen  
VYKYPĚLOVÁ, T. (Wien), Osudy duálových forem ve starší české gramatografii

### ***Materialien***

- ДЗЮБА, Т. (Самбір), Австрійська літературна творчість на сторінках української періодики кінця XIX – початку XX століть  
Schriftenverzeichnis von Radoslav Katičić 2000-2005

### ***Rezensionen***

- Cultures and Nations of Central and Eastern Europe. Essays in Honor of Roman Szporluk, ed. by Zvi Gitelman – Lubomyr Hajda – John-Paul Himka – R. Solchanyk, Cambridge/Massachusetts 2000 (M. MOSER)  
Stjepan Damjanović – Ivan Jurčević – Tanja Kušević – Boris Kuzmić – Milica Lukić – Mateo Žagar, Mali staroslavensko-hrvatski rječnik, Zagreb 2004 (J. REINHART)  
А. І. Даниленко, Предикати, відмінки і діатези в українській мові: історичний і типологічний аспекти, Харків 2003 (M. MOSER)  
Der russische Donat. Vom lateinischen Lehrbuch zur russischen Grammatik. Historisch-kritische Ausgabe. Herausgegeben und kommentiert von Vittorio S. Tomelleri, Köln u. a. 2002 (M. MOSER)  
Peter Drews, Deutsch-südslavische Literaturbeziehungen 1750–1850 (= Slavistische Beiträge Bd. 433), München 2004 (S. SIMONEK)  
Языки мира. Славянские языки, Российская академия наук, Институт языкознания, ред. колл. А. М. Молдован, С. С. Скорвид, А. А. Кибрик, Н. В. Рогова, Е. И. Якушкина, А. Ф. Журавлев, С. М. Толстая, Москва 2005 (E. STADNIK-HOLZER)  
Die Liederhandschrift F 19-233 (15) der Bibliothek der Litauischen Akademie der Wissenschaften. Eine kommentierte Edition von Dieter Hubert Stern (= Bausteine zur slavischen Philologie und Kulturgeschichte. Neue Folge, Reihe B: Editionen, Bd. 16), Köln – Weimar – Wien 2000 (M. MOSER)  
Etymologický slovník jazyka staroslověnského, 11: patrachъ – pĕditi, Praha 2002; 12: pĕrъ<sub>1</sub> – rasti. Doplňky k bibliografickému aparátu III, Praha 2004 (H. EICHNER, J. REINHART)  
Najstariji hrvatski latinički spomenici (do sredine 15. stoljeća), Priredila Dragica Malić. Uvodne tekstove napisale Dragica Malić i Dunja Fališevac (= Stari pisci hrvatski. Knjiga 43), Zagreb 2004 (J. REINHART)  
Lesja Stavyc'ka, Korotkyj slovnyk žargonnoji leksyky ukrajins'koji movy, Kyjiv 2003 (J. FUCHSBAUER)  
L. Taseva – M. Jovčeva – C. Voss – T. Pentkovskaja, Hg., Prevodite prez XIV stoletie na Balkanite – Dokladi ot meždunarodnata konferencija. Sofija 26-28 juni 2003, Sofija 2004 (J. REINHART)  
Radoslav Večerka (unter Mitarbeit von Felix Keller und Eckhard Weiher), Altkirchenslavische (altbulgarische) Syntax. IV. Die Satztypen: Der zusammengesetzte Satz (= Monumenta linguae slavicae dialecti veteris. Fontes et dissertationes XLVI (XXVII, 4)), Freiburg im Breisgau 2002 (M. MOSER)  
Zoltán András, Szavak, szólások, szövegek. Nyelvészeti és filológiai tanulmányok (= Kisebbségkutatás könyvek), Budapest 2005 [András Zoltán, Wörter, Wendungen, Wortgeflechte. Linguistische und philologische Studien (= Bücher zur Minderheitenforschung), Budapest 2005] (S. M. NEWERKLA)

### ***Buchanzeigen***

- Mały słownik zaginionej polszczyzny, redaktor naukowy: Felicja Wysocka, opracowali: Ewa Deptuchowa – Mariusz Frodyma – Ludwika Szlachowska-Winiarzowa – Felicja Wysocka, Kraków 2003 (M. MOSER)

## **5. Veranstaltungen und Kooperationen**

(s. auch Projekte, Vorträge)

### **5.1. Organisation von Konferenzen und Symposien**

BESTERS-DILGER, J.

Symposium „Jazykovaja politika v Ukraine“ in Kiev, 21.-23. September 2006

LEBEN, A.

Tagung „Die Slowenistik in Österreich / Slovenistika v Avstriji“, Wien, 1.-2.6.2006 (mit G. NEWEKLOWSKY)

MIKLAS, H.

Organisation (mit Lj. LIPČEVA) der Intern. Konferenz „Das bulgarische Buch außerhalb Bulgariens“, Inst. für Slawistik der Univ. Wien, 25.-26. Mai 2006.

NEWEKLOWSKY, G.

„Herrschaft, Staat und Gesellschaft in Südosteuropa aus sprach- und kulturhistorischer Sicht. Erneuerung des Zivilisationswortschatzes im 19. Jahrhundert“, Wien 2.-3. März 2006, Balkan-Kommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften zusammen mit der Österreichischen Gesellschaft für Neugriechische Studien (mit M. Stassinopoulou)

„Die österreichische Slowenistik“, Wien 1.-2. Juni 2006 im Slowenischen Wissenschaftlichen Institut, Wien (mit A. LEBEN)

WOLDAN, A.

Symposium „Tadeusz Różewicz – Façetten eines Werks“ 31. März 2006, Universität Wien

### **5.2. Gastvorträge und Veranstaltungen am Institut**

LEBEN, A.

Prof. Vladimir Kralj (Universität Ljubljana): Die slowenische Variante des absurden Dramas und deren Strategie der Obrigkeitkritik. 16. November 2005.

KATUSIĆ, B.

Dževad Karahasan: Intertextualität im südslawischen Drama, 23.11.05

Safeta Obdohas: Neuere bosnische Literatur, 24.11.05

Cvjetko Milanja: Poetski modeli u hrvatskom pjesništvu, Institut für Slawistik, 06.12.2006

MARKOVIĆ, G. I.

Veran Matic (Belgrad), Chefredakteur des unabhängigen RTV B92: "Medien und Politik", 5.5.2006

Dr. Manfred Jähnichen (Humboldt-Universität Berlin): „Das Lied öffnet die Berge – Serbische Poesie des 20. Jahrhunderts“, Vortrag und Buchpräsentation, 9. Mai 2006

Ausstellung der Bibliothek der Stadt Belgrad "Jovan Jovanovic Zmaj", Eröffnung am 8.11.2005, am Institut zu sehen bis 01/2006

POLJAKOV, F.

Akademische Feier in Gedenken an o. Univ.-Prof. Dr. dr.h.c.mult. Sergej Sergeevic Averincev (1937-2004); Präsentation der Gedenkschrift für Sergej Averincev

Prof. Dr. Pavel Nerler, Moskau, Vorsitzender der Internationalen Mandel'stam-Gesellschaft

Prof. Dr. Irina Shevelenko, Smolny College, St. Petersburg

Dichterlesung von der Schauspielerin Ljubov' Andreevna Novak, Moskau

Prof. Dr. Vladimir Koljazin, Staatliches Institut für Kunstwissenschaften, Moskau

Dr. Anna Plotnikova, Institut für Slawenkunde und Balkanistik der Russ. Akademie der Wissenschaften, Moskau

Prof. Dr. Svetlana Tolstaja, Institut für Slawenkunde und Balkanistik der Russ. Akademie der Wissenschaften, Moskau

Dr. Ljubov' Belosevskaja, Slovansky ustav AV CR, Prag

Dr. Igor' Pil'shikov, Institut für Weltkultur an der Staatlichen Moskauer Lomonosov-Universität

Prof. Dr. Michaela Böhmig, Università degli studi di Napoli "L'Orientale"

WOLDAN, A.

Gastvortrag von Prof. Dr. Gabriela Matuszek, Universität Krakau

Gastvortrag von Prof. Dr. Krzysztof Koehler, Stefan-Wyszyński-Universität Warschau

ZAND, G.

Gastvortrag von Jana Kolářová (Olomouc): Die tschechische mittelalterliche Legendistik. Ihre Entwicklung und der Wandel des Bildes des/der Heiligen, 14. 12. 2005

Gastvortrag von Ute Raßloff (Leipzig / Berlin): Jánošík lebt. Zur Visualisierung eines slowakischen Nationalsymbols im 20. Jahrhundert, 16. 11. 2005

### **5.3. Kooperationen mit Universitätsinstituten im In- und Ausland**

(sofern nicht in vorang. Punkten erw.)

BESTERS-DILGER, J.

Kooperationen mit dem Institut für Ukrainische Sprache der Kiever Mohyla-Akademie (Staatliche Universität), mit der Taras-Shevchenko-Universität in Kiev und mit der RGGU Moskau

MOSER, M.

nicht-vertragsgebundene Kooperation mit dem Kryp'jakevyč-Institut für Ukrainekunde an der Universität Lemberg

NEWERKLA, S. M.

Vielfältige Kooperationen mit den Instituten für Slawistik, für Tschechische Sprache bzw. für Slowakische Sprache in Prag, Brno, České Budějovice, Brno, Ostrava, Bratislava, Trnava, Banská Bystrica, Budapest sowie den Universitäten Regensburg und Tübingen.

SODEYFI, H.

Organisation und Durchführung des Austauschprogramms für Studierende mit der Masaryk-Universität Brno in Zusammenarbeit mit Dr. Jarmila Vojtová (Team-Wien-Brünn, laufend jedes Semester seit 2004)

Drittmittelprojekt „Tschechisch-österreichisches Sommerkolleg“ in České Budějovice (Budweis), Termin: 2. – 22. Juli 2006 (44p8) – in Zusammenarbeit mit PaedDr. Vladimíra Květounová, Südböhmische Universität, Pädagogische Fakultät, Institut für Germanistik

Drittmittelprojekt Lösungsschlüssel zum Tschechisch-Lehrbuch Tschechisch – Faszination der Vielfalt (44p3) – in Zusammenarbeit mit Dr. Jarmila Vojtová, Masaryk-Universität Brno (Brünn)

VYKYPĚLOVÁ, T.

Tschechisch-Lektorin an der Fachhochschule des BFI, 1020 Wien: WS 2005 und SS 2006

Tschechisch-Lektorin an der Sommerschule der tschechischen Sprache an der Masaryk-Universität in Brno: August 2006

WARCHOŁ-SCHLOTTMANN, M.

Projekt „Lexikon der Polen (Polonia) in Österreich“ – in Zusammenarbeit mit Frau Dr. habil. Maria Kalczyńska von der Schlesien-Universität und dem Westinstitut in Opole

### **5.4. Kooperationen im außeruniversitären Bereich**

(sofern nicht in vorang. Punkten erw.)

BESTERS-DILGER, J.

Mit der Botschaft der Ukraine, dem IDM, der Landesverteidigungsakademie, „Kulturkontakt“

FISCHER, G.

Mitglied der Leitung des Zentrums für historische Migrationsforschung (Kooperation mit der Akademie der Wissenschaften in Brno, Ethnographisches Institut)

Leitung des Lehrganges universitären Charakters „Interkulturalität und Kommunikation“ (Wien VHS Favoriten)

LEBEN, A.

Slowenisches Wissenschaftsinstitut in Wien

Kooperation mit Center za slovensko književnost / Center for Slovenian Literature, Ljubljana

NEWERKLA, S. M.

Kooperation mit dem Institut für den Donaauraum und Mitteleuropa (IDM)

Kooperation mit der Internetplattform Kakanien revisited

Kooperation mit dem bm:bwk

Kooperation mit dem Spracheninstitut des Österreichischen Bundesheeres der Landesverteidigungsakademie, Wien

Kooperation mit dem Institut für Tschechische Literatur der Tschechischen Akademie der Wissenschaften

Kooperation mit unterschiedlichen Abteilungen des Instituts für Tschechische Sprache der Tschechischen Akademie der Wissenschaften

Kooperation mit dem nach Ludovít Štúr benannten Sprachwissenschaftlichen Institut der Slowakischen Akademie der Wissenschaften

VYKYPĚLOVÁ, T.

Jurorin beim Fremdsprachenwettbewerb in Tschechisch im Rahmen des 20. NÖ Fremdsprachenwettbewerbs in St. Pölten (veranstaltet von Landesschulrat für Niederösterreich / Hr. Dr. Bernhard Seyr)

Mai–Dezember 2005 Kooperation mit BMBWK (Mag. Eva Philipp, Dr. Christoph Ramoser) und ÖAD (Fr. Eva Müllner), Übersetzung von tschechischen Texten für die Broschüre *Aktion Österreich–Tschechische Republik* (60 S., ca 30 S. tschech. Texte, Erscheinungsjahr 2006)



## **6. Weitere Aktivitäten von Institutsmitgliedern**

### **6.1. GutachterInnentätigkeit**

BESTERS-DILGER, J.

Durchführung IX. Sommerkolleg in L`viv (Ukraine), 30.000 Euro vom Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur

Mitglied einer Habilitationskommission in der Romanistik (Frau Torrent-Lenzen)

Mitglied einer Kommission für die Gastprofessur Jiddistik

Zweitgutachterin und Zweitprüferin für eine institutsinterne (Eva Dobrovic) und zwei institutsfremde Dissertationen

Zweitprüferin für slavistische Diplomprüfung Birgitta Schöny und ca. 20 Diplomprüfungen des Zentrums für Translationswissenschaft

LEBEN, A.

Gutachten für den ÖAD über das WTZ-Projekt „Phoneme Frequencies in Slovenian von Prof. P. Grzybek und Dr. J. Gross. August 2006.

MIKLAS, H.

Mellon-Fellowship, recommendation for N. A. Izmaylova (01/06)

Habilitationschrift U. Theissen, für Univ. Salzburg (03/06)

Evaluierung des Vorhabens II.D.25 (Das Sächsisch-Magdeburger Recht als kulturelles Bindeglied zwischen den Rechtsordnungen Mittel- und Osteuropas)/Forschungsstelle Leipzig für die Union der deutschen Akademien der Wissenschaften (03/06)

MA-Thesis C. Christova, für CEU Budapest (07/06)

Dissertation E. P. Pančeva, für Univ.Sofia (07/06)

Gutachten Übersetzungsband E. Jelinek, für das Bundeskanzleramt Abt. II/5 (10/06)

MOSER, M.

Gutachten zu einem Projektantrag für die European Science Foundation

Gutachten zu einem Projektantrag für die Tschechische Akademie der Wissenschaften

Gutachten für Second International Perspectives on Slavistics Conference (Regensburg)

Gutachten für die Habilitationskommission der Ukrainischen Akademie der Wissenschaften (Habilitation von Dr. Viktor Mojsijenko (Universität Žytomyr))

Empfehlung für Dr. Oksana Ostapčuk (MGU Moskau) für ein Stipendium der Gerda Henkel Stiftung

Empfehlung für Doz. Dr. Andrij Danylenko (Pace University, New York) für seine Bewerbung auf einen Lehrstuhl an der Universität Albany

Empfehlung für Dr. Orysja Dems`ka-Kul`čyc`ka für ihre Bewerbung auf ein Eugene and Daymel Shklar-Fellowship an der Harvard-Universität

NEWERKLA, S. M.

2005. Verlagsrezensent der Publikation MADELSKA, Liliana: *Polnisch entdecken. Eine Lerngrammatik / Odkrywamy język polski. Gramatyka dydaktyczna*. Kraków 2006.

2005. Mitglied der Jury zur Auswahl von Projekten im Rahmen der Etablierung eines vom bm:bwk geförderten *Weblogforums* (<http://www.kakanien.ac.at/weblogs>) auf *Kakanien revisited* (<http://www.kakanien.ac.at/home>), 1. Tranche – April, 2. Tranche – Oktober.

Gutachter der Grantová agentura České republiky – Czech Science Foundation (seit 2004).

ZAND, G.

Gutachten für das Bundeskanzleramt (Österreichischer Staatspreis für literarisches Übersetzen)

Gutachten für die Grantová agentura Akademie věd České republiky.

ZIEGLER, R.

Gutachten für das BKA Wien, Abteilung Kunst.

### **6.2. Übersetzungen**

HARTMANN, B.

Adam Zagajewski, „Französische Grammatik“, in: SINN UND FORM 6/2006, S. 725-740.

Wojciech Bogumił Jastrzębowski, „Entwurf einer Verfassung für Europa [1831]“ (Auszüge mit bibliographischer Notiz), in: *Europa. Eine Idee nimmt Gestalt an*, hg. vom Rat der Europäischen Union, Brüssel 2006, S 200-203.

Krystian Lupa, „Die Künstler in der Epoche der Verlogenheit“, in: THEATER DER ZEIT 12, S. 14-15.

Tadeusz Różewicz, Gedichte, aus dem Polnischen von Henryk Bereska, Endfassung besorgt von Bernhard Hartmann, in: SINN UND FORM 4, S. 453-460: „Spinnweb“, „\*\*\* (Auf dem Weg)“, „\*\*\* (Meister Jakob Böhme)“, „Des Dichters zweites Geheimnis“, „\*\*\* (Schade)“

KUKLOVÁ, M.

Jarka M. Burian: „Screens“, panely a Hamlet: Hamlet ve MCHT 1912 a dvě české ozvěny. In: *Miscellanea Theatralia*, Festschrift für Adolf Scherl zum 80. Jubiläum. Praha 2005

LEBEN, A.

Suzana Tratnik: *Mein Name ist Damian. Roman*. Wien: Milena Verlag, 2005.

POLJAKOV, F.

Alexander Solschenizyn, Was geschieht mit der Seele während der Nacht? Aus dem Russischen von Fedor B. Poljakov. München, Herbig 2006, 110 S.

SIMONEK, S.

Folgende Texte in *Verspernte Tore. Ukrainische Autoren und Wien*. Herausgegeben von Stefan Simonek. Passau (Karl Stutz) 2006: Osyp Juri Fedkowjtsch: Der Rekrut (S. 30); Lesja Ukrajinka: Ein Brief aus Wien (S. 45-49); Sylwestr Jarytschewsky: Ein Proletarier (S. 65-69), Dämon der Hauptstadt (S. 76); Denys Lukijanowytsch: Auf der Suche nach dem Recht (S. 77-79); Osyp Makowej: Ein dankbarer Wähler (S. 81-84); Petro Karmansky: Unter den Wiener Decken (S. 85); Spyrydon Tscherkasenko: Wien (S. 93), Im Dunst (S. 94-95); Ostap Hryzaj: Wien (S. 97-103); Mychajlo Orest: Pilgrambrücke (S. 108).

WOLDAN, A.

Krzysztof Koehler, Am Rand des langen Feldes / Na krańcu długiego pola. Gedichte. Aus dem Polnischen mit einem Nachwort von Alois Woldan. Passau 2006

### 6.3. Sonstige Aktivitäten am und außerhalb des Instituts

BESTERS-DILGER, J.

Stellvertretender Institutsvorstand

Mitglied der Ombudsstelle der Universität Wien

Mitglied der Curriculums-Arbeitsgruppe des Instituts

Zuständige für den Studentenaustausch mit Russland (vier Universitäten) und der Ukraine

Mitglied der Zentrumskonferenz des Zentrums für Translationswissenschaft der Univ. Wien

Mitglied des Beirats des Sprachenzentrums

Mitglied einer internationalen Evaluatoren-Gruppe, die im Juli 2006 die bulgarische Forschungsförderung evaluierte

Mitglied der Kommission für Sozialanthropologie und der Balkankommission der Österreichischen Akademie der Wissenschaften

Mitglied einer Arbeitsgruppe des FWF

Betreuerin der Stipendiatin (1 Monat) Prof. Dr. Halyna Macjuk aus L'viv

Leitung der Betriebsratswahl der Uni Wien

FISCHER, G.

Leitung der Galerie auf der Pawlatsche

EDV-AV-Beauftragter des Instituts f. Slawistik

Beauftragter der Phil. Kultwiss. und der Histor. Kultwiss. Fak. für die Studienberechtigungsprüfung (SBP)

Studienprogrammleiter (SPL 13) für Slawistik, Fennistik, Ungaristik und Skandinavistik

KATUŠIĆ, B.

*Totem totalnog čovjeka. Poetski svijet Dubravke Oraić Tolić*, Radioessay, Hrvatski radio, III program, 24.03.06

KUKLOVÁ, M.

Durchführung regelmäßiger Film- und Leseabenden sowie (in Zusammenarbeit mit Mag. Viktor Velek und dem Tschechischen Centrum) eines Konzerts von Jakub Veleba (Mai 2006)

Durchführung landeskundlicher und literarischer Studienreisen: „Ausgewählte Kapitel der Literaturgeschichte von Brno/Brünn und Olomouc/Olmütz – über die regionale Literatur zu einem besseren kulturgeschichtlichen Verständnis“ (Olomouc/Brno 31.10.-6.11.2005, gefördert von der Aktion Österreich-Tschechien), „Nordböhmische Region“ (Liberec, Mai 2006), „Zwischen Kutte und Maske – über Charles Sealsfield“ (Znojmo, Mai 2006)

LEBEN, A.

Mitarbeit im Vorstand des Slowenischen wissenschaftlichen Instituts in Klagenfurt

Einleitung zur Lesung von Suzana Tratnik (*Mein Name ist Damian. Roman*). Alte Schmiede, 20. Oktober 2005

MIKLAS, H.

Mitwirkung in der Balkan-Kommission der ÖAW

Stv. Vorsitzender des Aufsichtsrats des Österr. Ost- und Südosteuropa-Instituts

Teilnahme an der Vorbereitung des Österr.-bulgarischen Sommer-Kollegs im Auftrag des BMBWK

Redaktionsmitglied der Zeitschrift *Bălgarski ezik* (Sofia: BAN)

Mitwirkung in 2 Berufungskommissionen an der Univ. Wien

Teil-Moderation Intern. Konferenz „Bulgarien und seine Nachbarn im neuen Europa“, Bulg. Kulturinstitut „Haus Wittgenstein“, 10.-11.11.05.

MOSER, M.

Mitglied der Stipendienkommission der Universität Wien

NEWEKLOWSKY, G.

Wiener Slavistischer Almanach (Mitglied der Redaktion Sprachwissenschaft)

Studia slavica hungarica (Mitglied des Editorial Board)

Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku (član redakcije)

Wirkliches Mitglied der Österreichischen Akademie der Wissenschaften; Tätigkeit in der Balkankommission, in der Publikationskommission, in drei Kuratorien u.a.

ORF Slowenische Redaktion Klagenfurt „Zajtrk s profilom“, gesendet 9. April 2006, 60 Minuten, Interview in slowenischer Sprache mit Miha Pasterk.

Nyomárkay, István: Gerhard Neweklowisky fünfundsechzigjährig. In: Studia slavica hung. 51/1-2 (2006), 208-209.

NEWERKLA, S. M.

#### *Daueraktivitäten*

Referent für wissenschaftliche Arbeiten (Schriftführer) des Instituts für den Donauraum und Mitteleuropa - IDM, Leiter des Arbeitsbereichs Dokumentation, Archiv und Lektorat (seit 18. 10. 2004)

Mitglied des Leitungsgremiums der AKTION Österreich - Tschechische Republik (Wissenschafts - und Erziehungskooperation), AKTION Česká republika - Rakousko (Spolupráce ve vědě a vzdělávání) (seit 2005)

Mitglied des Entscheidungsgremiums des Austrian Science and Research Liaison Office ASO Bratislava - Košice (Rakúske informačné centrum pre vedeckú spoluprácu) (seit 2006)

Mitglied der Ständigen Arbeitsgruppe für Philologie und Literaturwissenschaft der Akkreditierungskommission des Ministeriums für Schulwesen, Jugend und Leibeserziehung der Tschechischen Republik (Stálá pracovní skupina pro filologii a literární vědu Akreditační komise Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy České republiky) (seit 2006)

Gutachter der Grantová agentura České republiky – Czech Science Foundation (seit 2004).

#### *Einzelaktivitäten*

Betreuung von 5 tschechischen StipendiatInnen (GastwissenschaftlerInnen) des BMBWK

2006. Anežka KINDLEROVÁ. ‘Videňská slavistika chápe inovaci jako trvalý úkol. Rozhovor s prof. Stefanem Michaelem Neweklou - ředitelem videňské slavistiky.’ *Navýchod, ročník 6, 2-2006*: 31–33.

2006. ‘Interkulturní komunikace.’ Vydalo Press centrum Jihočeské univerzity pro 23. kongres SVU. Bericht über Beitrag von Stefan M. Newerkla in: *23. světový kongres Společnosti pro vědu a umění 2006 – The World Congress of the Society of Arts and Sciences 2006. Zpravodajství z kongresu / 28. 6. 2006, Tisk č. 5, 2. České Budějovice.*

2006. Pressegespräch zum Thema ‘Tschechien vor den Parlamentswahlen.’ Moderation der Veranstaltung des IDM, des Renner Instituts und der Politischen Akademie mit Herrn Univ.-Prof. Dr. Zdeněk Zbořil, PhD. Mittwoch, 17. 05. 2006, 10.00-11.30 Uhr im Löwel-Zimmer des Café Landtmann, Wien.

POLJAKOV, F.

Vorsitzender der „The Russian Diaspora Research Group“ (Hernen / Niederlande)

Mitglied der Balkan-Kommission der ÖAW

Mitglied des IDM

SODEYFI, H.

Teilnahme als Unterrichtende im Rahmen der Kinderuni Wien, „Wie sage ich „ZMRZLINA“? Tschechische Zungenbrecher - Ausspracheakrobatik zum Ausprobieren“, 11.7.2006

Übersetzungen (laufend Übersetzungen von Staatsverträgen, Abkommen, Urkunden, Folders, Vorträgen etc. ins Tschechische und vice versa), Simultan- und Konferenzdolmetschen.

Prüfung angehender GerichtsdolmetscherInnen unter Vorsitz von Dr. Günter Russegger, Wien, Justizpalast, 21.11.2006

4 vier Interviews und Berichte im Zusammenhang mit der Feier „230 Jahre Bohemistik“: APA (Wissenschaft und Bildung), ORF-Interview /Radio Dráták/, Universität online berichtete auch über diesen Anlass (mit Fotos), die Tschechische Presseagentur ČTK berichtete ausführlich

VINTR, H.

Tschechischunterricht am BORG St. Pölten, der HAK in St. Pölten und an der HAK Krems

Fortlaufender Tschechischkurs für Anfänger und eines fortlaufender Tschechischkurs für Fortgeschrittene am Wirtschaftsförderungsinstitut in Wien

ZIEGLER, R.

Teilnahme an Podiumsdiskussion zu Dziga Vertov im Österreichischen Filmmuseum Wien, Mai 2006, u. a.

## 6.4. Auslandsaufenthalte

(siehe auch: Vorträge, Teilnahme an Tagungen)

LEBEN, A.

Kurzaufenthalte in Slowenien im Rahmen der Habilitation

SIMONEK, S.

April 2006: ERASMUS-Aufenthalt in Prag (Vorlesung: *Wiener Moderne /Tschechische Moderne* an der Prager Karls-Universität)

## 7. Erasmus/Sokrates/CEEPUS

MOSER, M. – Ceepus 2005-2006

### Wien - Outgoing

Sem.	Candidates						P./M.
WS/SS	Typ	Nach	Name	Monate	Pers.	Nom.	2/8
	S	Wroclaw	<a href="#">Weidenholzer, Anna</a>	4	1	Y	
WS	Typ	Nach	Name	Monate	Pers.	Nom.	4/16
	S	Krakau	<a href="#">Schnabel, Markus</a>	4	1	Y	
	S	Prag	<a href="#">Janitsch Kathrin</a>	4	1	Y	
SS	Typ	Nach	Name	Month	Pers.	Nom.	8/26
	S	Warschau	<a href="#">Krawczyk, Julia</a>	4	1	Y	
	S	Zagreb	<a href="#">Lukas Putz</a>	4	1	Y	

### Wien, Incoming (mehrere der Genannten im Bereich der Slawistik)

Sem.	Candidates						P./M.
WS	Type	From	Name	Month	Pers.	Nom.	12/42
	D	Olomouc	Ladislav Vobořil	1	1	Y	
	S	Brno	Hrochová, Hana	4	1	Y	
	S	Olomouc	Adéla Kučerová	4	1	Y	
	S	Olomouc	Irena Chaloupková	4	1	Y	
SS	Type	From	Name	Month	Pers.	Nom.	21/64
	D	Bratislava	Zoltán Csehy	1	1	Y	
	D	Krakau	Magdalena Mnikowska	1	1	Y	
	D	Prag	Jiri Holý	1	1	Y	
	D	Wroclaw	Bozena Czarnecka	1	1	Y	
	D	Zagreb	Slaven Juric	1	1	N	
	S	Bratislava	Duchonova Hana	4	1	Y	
	S	Prag	Jana Marková	4	1	Y	
	S	Prag	NN	4	1	N	
	S	Warschau	Marta Plaskot	4	1	N	
	S	Wroclaw	Radoslaw Waksmund	4	1	Y	
	S	Zagreb	Anita Rasic	4	1	N	
	S	Zagreb	Mate Kapovic	4	1	N	

ZAND, G. – Erasmus

*Lehrendenaustausch Prag-Wien:*

Lehraufenthalt von Dr. Josef Vojvodík (Prag) in Wien: Ästhetische Programme und Konzepte der tschechischen symbolistischen Moderne im gesamteuropäischen Kontext (1890-1914), 7.-17. 11. 2005

Lehraufenthalt von Prof. Stefan Simonek (Wien) in Prag, SS 2006

*Studierendenaustausch Prag-Wien*

Studienaufenthalt in Prag von Christine Braunsteiner, Birgit Kruder und Barbara Tiefenbacher

Studienaufenthalt in Wien von Zuzana Hajíčková

*Studierendenaustausch Brünn-Wien*

Studienaufenthalt in Brünn von Christa Hlawinka und Bettina Feyrer

Studienaufenthalt in Wien von Eva Straková und Zuzana Belejčáková

## **8. Eingeworbene Drittmittel**

BESTERS-DILGER, J.

100.000 Euro für das INTAS-Projekt der Europäischen Union, "Language policy in Ukraine: Anthropological, linguistic and further perspectives", Laufzeit 1.8.2006-31.7.2008

30.000 Euro für das IX. Sommerkolleg in L'viv (Ukraine), Geldgeber: Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur

MIKLAS, H.

ca. 30.000 Euro für das XII. Österr.-bulgarische Sommer-Kolleg (2006). Geldgeber: BMBWK

MOSER, M.

1,2 Mio. Euro für START-Preisprojekt "Tausend Jahre ukrainische Sprachgeschichte in Galizien", Laufzeit: 6 Jahre ab 1. März 2006.

NEWERKLA, S. M.

75.000 EUR im Rahmen eines FWF-Projekts, bewilligt 2006 (Laufzeit 1.3.2007-28.2.2009)

## **9. Infrastruktur**

### **9.1. Fachbibliothek Slawistik**

Im Institutsgebäude ist die Fachbibliothek Slawistik untergebracht, die als Organisationseinheit aber der Hauptbibliothek unterstellt ist. Die Mitarbeiter der FB Slawistik unterstützen das Institut durch die Übernahme von Vertrieb und Versand des Wiener Slawistischen Jahrbuchs sowie die Verwaltung der einschlägigen Adressen.

### **9.2. Galerie auf der Pawlatsche**

Im Institutsgebäude befindet sich auch die Galerie auf der Pawlatsche, die von Prof. Dr. Gero FISCHER geleitet wird und in der im Jahr 2006 zehn Ausstellungen zeitgenössischer Photographie mit Bezug zu Ost- und Mitteleuropa stattfanden.